

**MULTILATERAL AFTALE**

**mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater, Republikken Albanien, Bosnien-Hercegovina, Republikken Bulgarien, Republikken Kroatien, Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, Republikken Island, Republikken Montenegro, Kongeriget Norge, Rumænien, Republikken Serbien og De Forenede Nationers midlertidige administrative mission i Kosovo <sup>(1)</sup> om oprettelse af et fælles europæisk luftfartsområde**

KONGERIGET BELGIEN,

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

KONGERIGET DANMARK

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

IRLAND,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIKKEN LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

REPUBLIKKEN UNGARN,

REPUBLIKKEN MALTA,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG

REPUBLIKKEN POLEN

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

i det følgende benævnt »EF-medlemsstaterne«, og

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt »Fællesskabet« eller »Det Europæiske Fællesskab«, og

REPUBLIKKEN ALBANIEN

(<sup>1</sup>) I overensstemmelse med FN's Sikkerhedsråds resolution 1244 af 10. juni 1999.

BOSNIEN-HERCEGOVINA

REPUBLIKKEN BULGARIEN

REPUBLIKKEN KROATIEN

DEN TIDLIGERE JUGOSLAVISKE REPUBLIK MAKEDONIEN

REPUBLIKKEN ISLAND

REPUBLIKKEN MONTENEGRO

KONGERIGET NORGE

RUMÆNIEN

REPUBLIKKEN SERBIEN og

DE FORENEDE NATIONERS MIDLERTIDIGE ADMINISTRATIVE MISSION I KOSOVO

alle ovennævnte i det følgende benævnt »de kontraherende parter«,

SOM ERKENDER den internationale civile luftfarts integrerede karakter, og som ønsker at skabe et fælles europæisk luftfartsområde (FELO) på grundlag af gensidig adgang til de kontraherende parters markeder for luftfart og fri etableringsret med lige konkurrencevilkår samt overholdelse af de samme regler — herunder om flyvesikkerhed, sikkerhedsbeskyttelse, lufttrafikstyring, harmonisering af arbejdsmarkedsforhold og miljø,

SOM ER AF DEN OPFATTELSE, at reglerne for FELO skal gælde på et multilateralt grundlag inden for FELO, og at der derfor må opstilles særlige regler herom,

SOM ER ENIGE OM, at disse regler for FELO bør tage udgangspunkt i relevant gældende lovgivning i Det Europæiske Fællesskab, som anført i bilag I til denne aftale, uden at dette berører reglerne i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

SOM ERKENDER, at fuld overholdelse af FELO-reglerne giver de kontraherende parter ret til at udnytte fordelene ved FELO, herunder markedsadgang,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at overholdelse af FELO-reglerne, herunder fuld markedsadgang, ikke kan opnås på én gang, men snarere gennem en overgangsordning med særlige foranstaltninger af begrænset varighed,

SOM UNDERSTREGER, at reglerne om luftfartselskabers markedsadgang — med forbehold af eventuelle nødvendige overgangsforanstaltninger — ikke bør indeholde begrænsninger med hensyn til trafikhyppighed, kapacitet, lufruter, flytype eller lignende begrænsninger i medfør af bilaterale luftfartsaftaler eller -ordninger, og at luftfartselskabernes markedsadgang ikke bør betinges af, at de indgår kommercielle aftaler eller lignende ordninger,

SOM UNDERSTREGER, at luftfartselskaberne bør behandles på en ikke-diskriminerende måde, hvad angår deres adgang til luftfartsinfrastruktur, især når denne er begrænset,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at associeringsaftaler mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater og visse andre kontraherende parter som et princip bestemmer, at betingelserne for gensidig adgang til luftfartsmarkederne fastsættes i særlige aftaler med henblik på at sikre en samordnet udvikling og gradvis liberalisering af transporten mellem parterne i disse aftaler tilpasset disses gensidige kommercielle behov,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at hver af de associerede parter ønsker at bringe deres love om luftfart og dertil knyttede spørgsmål i overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs lovgivning, herunder også med henblik på den kommende udvikling i denne lovgivning,

SOM ERKENDER betydningen af teknisk bistand i denne sammenhæng,

SOM ERKENDER, at forbindelserne mellem Fællesskabet og EF-medlemsstaterne og Norge og Island fortsat skal være underlagt aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde,

SOM ØNSKER at give mulighed for senere udvidelse af det fælles europæiske luftfartsområde,

SOM MINDER OM forhandlingerne mellem Det Europæiske Fællesskab og de associerede parter om indgåelse af aftaler om visse aspekter af lufttrafik, som vil bringe bilaterale luftfartsaftaler mellem EF-medlemsstaterne og de associerede parter i overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs lovgivning,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

#### MÅLSÆTNINGER OG PRINCIPPER

##### Artikel 1

1. Formålet med denne aftale er at oprette et fælles europæisk luftfartsområde, i det følgende benævnt FELO. FELO er baseret på fri markedsadgang, fri etableringsret, lige konkurrencevilkår og fælles regler, bl.a. vedrørende flyvesikkerhed, sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten, lufttrafikstyring, arbejdsmarkedsforhold og miljø. Med henblik herpå opstiller aftalen de regler, som gælder mellem de kontraherende parter på de nedestående vilkår. Disse regler omfatter også bestemmelserne i den i bilag I anførte lovgivning.

2. Aftalens bestemmelser gælder i det omfang, de vedrører luftfart eller tilknyttede forhold som omhandlet i bilag I.

3. Aftalen består af en række artikler, der omhandler FELO's generelle funktion (»hovedaftalen«), en række bilag, hvor bilag I indeholder de dele af Det Europæiske Fællesskabs lovgivning, der finder anvendelse mellem de kontraherende parter inden for rammerne af hovedaftalen, og en række protokoller, hvoraf mindst én for hver associeret part indeholder de overgangsforanstaltninger, der gælder for den pågældende part.

##### Artikel 2

1. I denne aftale forstås ved:

- a) »aftalen«: hovedaftalen og dertil knyttede bilag og protokoller samt de retsakter, der er anført i bilag I
- b) »associeret part«: Republikken Albanien, Bosnien-Hercegovina, Republikken Bulgarien, Republikken Kroatien, Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, Republikken Montenegro, Rumænien, Republikken Serbien og enhver anden stat eller enhed, som er blevet part i aftalen i medfør af artikel 32
- c) »UNMIK«: De Forenede Nationers midlertidige administrative mission i Kosovo, jf. FN's Sikkerhedsråds resolution 1244 af 10. juni 1999, der også er associeret part
- d) »kontraherende part«: for så vidt angår Fællesskabet og EF-medlemsstaterne: Fællesskabet og EF-medlemsstaterne, eller Fællesskabet, eller EF-medlemsstaterne. Betydningen af dette udtryk i hvert enkelt tilfælde skal udledes af de relevante bestemmelser i aftalen og af Fællesskabets og EF-medlemsstaternes respektive beføjelser, således som de fremgår af EF-traktaten
- e) »FELO-partner«: en associeret part, Norge eller Island
- f) »EF-traktaten«: traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab
- g) »EØS-aftalen«: aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde og dertil knyttede protokoller og bilag, undertegnet den 2. maj 1992, som Det Europæiske Fælles-

skab og dets medlemsstater samt Island, Liechtenstein og Norge er parter i

- h) »associeringsaftale«: enhver aftale, hvorved der oprettes en associering mellem Det Europæiske Fællesskab eller Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og den pågældende associerede part på den anden side
- i) »FELO-luftfartsselskab«: et luftfartsselskab, hvortil der ifølge denne aftale er udstedt licens i overensstemmelse med bestemmelserne i de relevante retsakter anført i bilag I
- j) »kompetent civil luftfartsmyndighed«: et regeringsorgan, der har retlig beføjelse til at foretage overensstemmelsesvurdering af og attestere og kontrollere anvendelse eller salg af produkter, tjenesteydelser eller licenser inden for en kontraherende parts retsområde, og som kan træffe håndhævelsesforanstaltninger for at sikre, at produkter og tjenesteydelser, der markedsføres på dets retsområde, opfylder lovkravene
- k) »konventionen«: konventionen angående international civil luftfart, åbnet for undertegnelse i Chicago den 7. december 1944, med ændringer og tilknyttede bilag
- l) »SESAR«: den tekniske gennemførelse af det fælles europæiske luftrum, som omfatter en samordnet og synkroniseret forskning, udvikling og anvendelse af de nye generationer af lufttrafikstyringssystemer (ATM-systemer)
- m) »ATM-masterplan« (Air Traffic Management Master Plan): udgangspunktet for SESAR
- n) »EF-medlemsstat«: en af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater.

2. Anvendelsen af udtrykkene »land«, »national«, »statsborgere« og »område« berører ikke de enkelte kontraherende parters folkeretlige status.

##### Artikel 3

De gældende bestemmelser af retsakter, som er anført eller indeholdt enten i bilag I, tilpasset i overensstemmelse med bilag II, eller i det blandede udvalgs afgørelser, er bindende for de kontraherende parter og indgår eller indarbejdes i deres nationale lovgivning som følger:

- a) retsakter, der svarer til en EF-forordning, indarbejdes i de kontraherende parters nationale lovgivning
- b) for retsakter, der svarer til et EF-direktiv, overlades det til de kontraherende parters myndigheder at bestemme, i hvilken form og efter hvilken metode de skal gennemføres.

##### Artikel 4

De kontraherende parter træffer alle almindelige eller særlige foranstaltninger, som er egnede til at sikre opfyldelsen af de forpligtelser, der følger af aftalen, og afholder sig fra at træffe foranstaltninger, som kan bringe virkeliggørelsen af aftalens målsætninger i fare.

## Artikel 5

Bestemmelserne i aftalen påvirker ikke forholdet mellem de kontraherende parter i EØS-aftalen.

## IKKE-DISKRIMINERING

## Artikel 6

Inden for denne aftales anvendelsesområde og med forbehold af dennes særlige bestemmelser er al forskelsbehandling, der udøves på grundlag af nationalitet, forbudt.

## ETABLERINGSRET

## Artikel 7

Inden for rammerne af denne aftales anvendelsesområde og vilkår og med forbehold af bestemmelserne i de relevante retsakter anført i bilag I er der forbud mod restriktioner, som hindrer statsborgere i en EF-medlemsstat eller FELO-partner i frit at etablere sig på en anden EF-medlemsstats eller FELO-partners område. Etableringsfriheden indebærer adgang til at optage og udøve selvstændig erhvervsvirksomhed samt til at oprette og lede virksomheder, herunder selskaber, på de vilkår, som i etableringslandets lovgivning er fastsat for landets egne statsborgere. Dette omfatter også agenturer, filialer og datterselskaber, som statsborgere i en EF-medlemsstat eller FELO-partner opretter på en af disses område.

## Artikel 8

1. Inden for denne aftales anvendelsesområde og med forbehold af bestemmelserne i de relevante retsakter anført i bilag I ligestilles selskaber, som er oprettet i overensstemmelse med en EF-medlemsstats eller FELO-partners lovgivning, og hvis vedtægtsmæssige hjemsted, hovedkontor eller hovedvirksomhed er beliggende inden for FELO, med personer, der er statsborgere i en EF-medlemsstat eller FELO-partner.

2. Ved »selskaber« forstår privatretlige selskaber, heri indbefattet kooperative selskaber, samt alle andre juridiske personer, der henhører under den offentlige ret eller privatretten, med undtagelse af selskaber, som ikke arbejder med gevinst for øje.

## Artikel 9

1. Artikel 7 og 8 omfatter ikke virksomhed, som varigt eller lejlighedsvis er forbundet med udøvelse af offentlig myndighed på en kontraherende parts område.

2. Artikel 7 og 8 og foranstaltninger, som træffes i henhold hertil, udelukker ikke anvendelse af de kontraherende parters love og administrative bestemmelser vedrørende indrejse, ophold og beskæftigelse eller om særlige regler for fremmede statsborgere, som er begrundet i hensynet til den offentlige orden, den offentlige sikkerhed eller folkesundheden.

## Artikel 10

1. Med forbehold af gunstigere bestemmelser i eksisterende aftaler ophæver de kontraherende parter på denne aftales anvendelsesområde alle kvantitative restriktioner og foranstaltninger med tilsvarende virkning på overførsel af udstyr, materiel, reservedele og andre komponenter, som et FELO-luftfartselskab skal bruge for fortsat at udføre luftfartstjenester i henhold til vilkårene i denne aftale.

2. Den i stk. 1 nævnte forpligtelse forhindrer ikke de kontraherende parter i at indføre forbud mod eller restriktioner over for sådanne overførsler, som er begrundet i hensynet til den offentlige orden, den offentlige sikkerhed, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed, beskyttelse af planter, eller beskyttelse af intellektuel, industriel eller kommerciel ejendomsret. Disse forbud eller restriktioner må dog hverken udgøre et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af samhandelen mellem de kontraherende parter.

## FLYVESIKKERHED

## Artikel 11

1. De kontraherende parter tager passende midler i brug for at sikre, at luftfartøjer, der er registreret i en kontraherende part, ved landing i lufthavne i en anden kontraherende part overholder de internationale sikkerhedsnormer ifølge konventionen, og at de underkastes rampeinspektioner om bord og omkring luftfartøjet, som de bemyndigede repræsentanter for den anden kontraherende part udfører for at kontrollere gyldigheden af luftfartøjets og besætningens dokumenter og luftfartøjets og dets udstyrs synlige tilstand.

2. En kontraherende part kan når som helst anmode om samråd angående en anden kontraherende parts sikkerhedsnormer på områder, der ikke er omfattet af de i bilag I nævnte retsakter.

3. Intet i denne aftale skal forstås derhen, at det begrænser en kompetent civil luftfartsmyndigheds beføjelse til omgående at træffe alle passende foranstaltninger, hvis den konstaterer, at der er risiko for, at et produkt eller en tjenesteydelse:

i) ikke kan opfylde de mindstenormer, som måtte være fastsat ifølge konventionen, eller

ii) som følge af en inspektion som omhandlet i stk. 1 rejser stærk tvivl om, hvorvidt et luftfartøj eller anvendelsen af et luftfartøj opfylder de mindstenormer, der er fastsat ifølge konventionen, eller

iii) giver anledning til en stærk formodning om, at håndhævelsen og forvaltningen af de mindstenormer, der er fastsat ifølge konventionen, er mangelfuld.

4. Hvis en kompetent civil luftfartsmyndighed træffer foranstaltninger i medfør af stk. 3, underretter den omgående de kompetente civile luftfartsmyndigheder i de andre kontraherende parter herom og gør rede for grundene hertil.

5. Hvis foranstaltninger, der er truffet i medfør af stk. 3, ikke indstilles, selv om grundene hertil ikke længere er aktuelle, kan enhver kontraherende part indbringe sagen for Det Blandede Udvalg.

6. Sker der ændringer i en kontraherende parts lovgivning vedrørende den kompetente civile luftfartsmyndigheds status, giver den pågældende part de andre kontraherende parter underretning herom.

#### SIKKERHEDSBESKYTTELSE AF LUFTFARTEN

##### Artikel 12

1. For at beskytte den civile luftfart mod ulovlige handlinger sikrer de kontraherende parter, at de fælles grundlæggende normer og de mekanismer til kontrol med overholdelsen af bestemmelserne om sikkerhedsbeskyttelse, som anført i bilag I, finder anvendelse på alle lufthavne på deres område i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i dette bilag.

2. De kontraherende parter yder på anmodning hinanden al nødvendig bistand for at forhindre kapring af civile luftfartøjer og andre ulovlige handlinger til skade for sikkerheden for fartøj, passagerer og besætning, lufthavne og luftnavigationsanlæg samt eventuelle andre sikkerhedstrusler mod civil luftfart.

3. Ved forekomsten af eller ved en trussel om kapring af et civilt luftfartøj og andre ulovlige handlinger til skade for sikkerheden for fartøj, passagerer og besætning, lufthavne og luftnavigationsanlæg bistår de kontraherende parter hinanden ved at lette udvekslingen af oplysninger og træffe andre passende foranstaltninger til på hurtig og betryggende måde at bringe hændelsen eller truslen til afslutning.

4. En associeret part kan underkastes inspektion fra Europa-Kommissionens side i overensstemmelse med den relevante EF-lovgivning anført i bilag I og kan pålægges at deltage i Europa-Kommissionens inspektioner i andre kontraherende parter.

#### LUFTTRAFIKSTYRING (ATM)

##### Artikel 13

1. De kontraherende parter samarbejder om lufttrafikstyring for at udvide det fælles europæiske luftrum til også at omfatte FELO og således forbedre de nuværende flyvesikkerhedsnormer og de almene lufttrafiknormers overordnede effektivitet i Europa, optimere kapaciteten og begrænse forsinkelser mest muligt.

2. For at gøre det lettere at anvende lovgivningen om det fælles europæiske luftrum på deres område

— træffer de associerede parter, inden for rammerne af deres respektive beføjelser, hurtigst muligt de nødvendige foranstaltninger til at tilpasse deres institutionelle lufttrafikstyringsstrukturer til det fælles europæiske luftrum, navnlig ved at udpege eller oprette relevante nationale tilsynsorganer, der, i det mindste funktionelt, er uafhængige af luftfartstjenesteudøvere

— inddrager Det Europæiske Fællesskab de associerede parter i alle operationelle initiativer på områderne luftfartstjenester, luftrum og interoperabilitet, som har tilknytning til det fælles europæiske luftrum, navnlig ved at de relevante kontraherende parter tidligt inddrages i bestræbelserne på at oprette funktionelle luftrumsblokke.

3. Det Europæiske Fællesskab sørger for, at de associerede parter inddrages fuldt ud i udviklingen af en masterplan for ATM inden for Kommissionens Sesar-program.

#### KONKURRENCE

##### Artikel 14

1. Bestemmelserne i bilag III finder anvendelse på anvendelsesområdet for denne aftale. Hvis andre aftaler mellem en eller flere kontraherende parter, f.eks. associeringsaftaler, indeholder regler om konkurrence og statsstøtte, finder disse regler anvendelse mellem de pågældende parter.

2. Artikel 15, 16 og 17 finder ikke anvendelse, hvad bestemmelserne i bilag III angår.

#### HÅNDHÆVELSE

##### Artikel 15

1. Hver enkelt kontraherende part sørger for, at de rettigheder, som følger af aftalen, og navnlig af de i bilag I anførte retsakter, kan påberåbes ved de nationale domstole, jf. dog stk. 2 og 3.

2. I tilfælde, der kan påvirke faktiske eller potentielle luftfartstjenester, som skal godkendes i henhold til denne aftale, har Det Europæiske Fællesskabs institutioner de beføjelser, der udtrykkeligt tillægges dem i henhold til de retsakter, der er anført i bilag I.

3. Spørgsmål vedrørende gyldigheden af beslutninger, som Det Europæiske Fællesskabs institutioner træffer i medfør af denne aftale, navnlig i medfør af de i bilag I anførte retsakter, henhører under De Europæiske Fællesskabers Domstols enekompetence.



## FORTOLKNING

## Artikel 16

1. For så vidt bestemmelserne i denne aftale og bestemmelserne i de i bilag I anførte retsakter indholdsmæssigt er identiske med de tilsvarende regler i EF-traktaten og med retsakter udstedt i medfør af EF-traktaten, fortolkes disse bestemmelser ved deres gennemførelse og anvendelse i overensstemmelse med de relevante afgørelser og beslutninger, som EF-Domstolen og Europa-Kommissionen har truffet forud for undertegnelsen af denne aftale. Afgørelser og beslutninger, som er truffet efter undertegnelsen af denne aftale, meddeles de øvrige kontraherende parter. Efter anmodning fra en af de kontraherende parter fastlægger Det Blandede Udvalg konsekvenserne af sådanne senere afgørelser og beslutninger med henblik på at sikre denne aftales rette funktion. Eksisterende fortolkninger meddeles FELO-partnerne forud for undertegnelsen af aftalen. Afgørelser, der træffes af Det Blandede Udvalg efter denne procedure, skal være i overensstemmelse med EF-Domstolens retspraksis.

2. Hvis der som led i en sag, der er fremlagt for en FELO-partners domstol eller ret, rejses spørgsmål om fortolkning af denne aftale, bestemmelserne i de i bilag I anførte retsakter eller retsakter udstedt i henhold hertil, der indholdsmæssigt er identiske med de tilsvarende regler i EF-traktaten og retsakter udstedt i henhold hertil, kan domstolen eller retten, hvis den skønner det nødvendigt for at kunne afsige en dom, i overensstemmelse med bilag IV anmode EF-Domstolen om at tage stilling til spørgsmålet. En FELO-partner kan i overensstemmelse med bilag IV ved en afgørelse anføre, i hvilket omfang og på hvilke vilkår dens domstole og retter skal anvende denne bestemmelse. En sådan afgørelse skal meddeles depositaren og EF-Domstolen. Depositaren underretter de øvrige kontraherende parter herom.

3. Når, i henhold til stk. 2, en domstol i en kontraherende part, hvis afgørelser ikke kan appelleres under national ret, ikke kan henvise en sag til EF-Domstolen, skal den kontraherende part fremsende den pågældende domstols dom til Det Blandede Udvalg, som ved behandlingen af sagen bestræber sig på at sikre en ensartet fortolkning af denne aftale. Hvis Det Blandede Udvalg inden 10 måneder efter at have fået forelagt konflikten mellem EF-Domstolens retspraksis og den dom, der er afsagt af en domstol i den kontraherende part, ikke har kunnet sikre en ensartet fortolkning af aftalen, kan den i artikel 20 nævnte procedure anvendes.

## NY LOVGIVNING

## Artikel 17

1. Denne aftale er ikke til hinder for, at de kontraherende parter ensidigt kan vedtage ny lovgivning eller ændre deres gældende lovgivning om luftfart og dermed beslægtede områder nævnt i bilag I, forudsat at princippet om ikke-forskelsbehandling

ling og bestemmelserne i denne artikel og i artikel 18, stk. 4, overholdes. De associerede parter vedtager ikke sådan lovgivning, medmindre den er i overensstemmelse med denne aftale.

2. Når en af de kontraherende parter har vedtaget ny lovgivning eller en ændring af gældende lovgivning, underretter den senest en måned efter vedtagelsen de øvrige kontraherende parter derom gennem Det Blandede Udvalg. Efter anmodning fra en kontraherende part drøfter Det Blandede Udvalg senest to måneder derefter følgerne af den pågældende nye lovgivning eller ændring for denne aftales rette funktion.

3. Det Blandede Udvalg:

a) vedtager en afgørelse om revision af bilag I med henblik på, at den pågældende nye lovgivning eller ændring indarbejdes heri, om nødvendigt på grundlag af gensidighed, eller

b) vedtager en afgørelse om, at den pågældende nye lovgivning eller ændring betragtes som værende i overensstemmelse med denne aftale, eller

c) træffer afgørelse om eventuelle andre foranstaltninger, der kan sikre denne aftales rette funktion.

4. Hvad angår lovgivning, som er vedtaget mellem undertegnelsen og ikrafttrædelsen af denne aftale, og som er meddelt de øvrige kontraherende parter, anses forelæggelsesdatoen for at være den dato, hvor meddelelsen blev modtaget. Det Blandede Udvalg kan tidligst træffe en afgørelse 60 dage efter aftalens ikrafttræden.

## DET BLANDEDE UDVALG

## Artikel 18

1. Der nedsættes et blandet udvalg, som har til opgave at forestå administrationen af denne aftale og sikre, at den gennemføres korrekt, uden at dette berører artikel 15, stk. 2 og 3, og artikel 21 og 22. I det øjemed udarbejder Det Blandede Udvalg henstillinger og træffer afgørelser om de anliggender, denne aftale vedrører. Det Blandede Udvalgs afgørelser gennemføres af de kontraherende parter efter deres egne bestemmelser.

2. Det Blandede Udvalg består af repræsentanter for de kontraherende parter.

3. Det Blandede Udvalg træffer afgørelse med enstemmighed. Det kan dog beslutte at fastlægge en procedure for flertalsafgørelse vedrørende bestemte anliggender.

4. For at håndhæve denne aftale korrekt udveksler de kontraherende parter oplysninger, bl.a. om ny lovgivning eller afgørelser, som er relevante for denne aftale, og holder efter anmodning fra en af parterne samråd med Det Blandede Udvalg, bl.a. om arbejdsmarkedsforhold.

5. Det Blandede Udvalg fastsætter selv sin forretningsorden.

6. Formandskabet for Det Blandede Udvalg varetages efter tur af en FELO-partner og af Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater efter nærmere bestemmelser, som fastsættes i udvalgets forretningsorden.

7. Formanden for Det Blandede Udvalg indkalder til møde mindst en gang om året for at undersøge, hvordan denne aftale fungerer i almindelighed, og desuden efter anmodning fra en kontraherende part, når særlige omstændigheder gør det påkrævet. Det Blandede Udvalg holder sig løbende informeret om udviklingen i EF-Domstolens retspraksis. I dette øjemed tilsender Det Europæiske Fællesskab FELO-partnerne alle de af EF-Domstolens afgørelser, der er af betydning for aftalens rette funktion. Det Blandede Udvalg gør inden tre måneder det fornødne for at sikre en ensartet fortolkning af aftalen.

8. Det Blandede Udvalg kan beslutte at nedsætte arbejdsgrupper, som kan bistå den ved udførelsen af dens opgaver.

#### Artikel 19

1. Det Blandede Udvalgs afgørelser er bindende for de kontraherende parter. Hvis en afgørelse fra Det Blandede Udvalg foreskriver, at en kontraherende part skal træffe foranstaltninger, træffer den pågældende part de nødvendige foranstaltninger og underretter Det Blandede Udvalg herom.

2. Det Blandede Udvalgs afgørelser offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers og FELO-partners lovtidender. For hver enkelt afgørelse angives gennemførelsesdatoen for de kontraherende parter og andre oplysninger, som måtte være relevante for de økonomiske beslutningstagere.

#### BILÆGGELSE AF TVISTER

#### Artikel 20

1. Fællesskabet, der handler sammen med EF-medlemsstaterne, eller en FELO-partner kan indbringe en tvist vedrørende anvendelsen eller fortolkningen af denne aftale for Det Blandede Udvalg, undtagen i tilfælde, hvor aftalen indeholder særlige procedurer.

2. Når en tvist er indbragt for Det Blandede Udvalg i henhold til stk. 1, afholdes der straks samråd mellem parterne i tvisten. I tilfælde, hvor Det Europæiske Fællesskab ikke er part i tvisten, kan en af parterne i tvisten indbyde Fællesskabets repræsentant til at deltage i samrådet. Parterne i tvisten kan udarbejde et løsningsforslag, som straks forelægges Det Blandede Udvalg. Afgørelser, som Det Blandede Udvalg træffer i henhold til denne procedure, påvirker ikke EF-Domstolens retspraksis.

3. Hvis det ikke er lykkedes Det Blandede Udvalg at træffe en afgørelse om bilæggelse af tvisten fire måneder efter den dato, hvor sagen blev indbragt for den, kan parterne i tvisten indbringe sagen for EF-Domstolen, som træffer endelig og

bindende afgørelse. Sager kan indbringes for EF-Domstolen på vilkårene i bilag IV.

4. Hvis Det Blandede Udvalg ikke træffer afgørelse om en sag, som det har fået forelagt, inden fire måneder, kan de kontraherende parter træffe hensigtsmæssige beskyttelsesforanstaltninger for en periode på højst seks måneder, jf. artikel 21 og 22. Efter denne periode kan hver kontraherende part opsige aftalen med øjeblikkelig virkning. En kontraherende part må ikke træffe beskyttelsesforanstaltninger vedrørende en sag, som er indbragt for EF-Domstolen i henhold til denne aftale, undtagen i de i artikel 11, stk. 3, angivne tilfælde eller i overensstemmelse med de mekanismer, som er fastlagt i individuelle retsakter anført i bilag I.

#### BESKYTTELSESFORANSTALTNINGER

#### Artikel 21

Uden at dette berører artikel 11, stk. 3, og flyvesikkerheds- og sikkerhedsbeskyttelsesnormerne nævnt i protokollerne til denne aftale, begrænses beskyttelsesforanstaltninger med hensyn til omfang og varighed til, hvad der er strengt nødvendigt for at afhjælpe problemet. Der vælges fortrinsvis foranstaltninger, som forstyrrer denne aftales funktion mindst muligt.

#### Artikel 22

1. En kontraherende part, som overvejer at træffe beskyttelsesforanstaltninger, underretter de øvrige kontraherende parter herom gennem Det Blandede Udvalg og fremlægger alle relevante oplysninger.

2. De kontraherende parter indleder straks samråd i Det Blandede Udvalg for at finde en alment acceptabel løsning.

3. Med forbehold af artikel 11, stk. 3, må den pågældende kontraherende part først træffe beskyttelsesforanstaltninger en måned efter datoen for den i stk. 1 nævnte underretning, medmindre den i stk. 2 nævnte samrådsprocedure afsluttes inden udløbet af denne frist.

4. Den pågældende kontraherende part underretter straks Det Blandede Udvalg om de foranstaltninger, der træffes, og fremlægger alle relevante oplysninger.

#### TAVSHEDSPLIGT

#### Artikel 23

De kontraherende parter repræsentanter, delegerede og eksperter, samt tjenestemænd og andre embedsmænd, som handler i henhold til denne aftale, må — selv efter at deres hverv er ophørt — ikke videregive oplysninger af nogen art, som er omfattet af professionel tavshedspligt, f.eks. oplysninger om virksomheder og om disses forretningsforbindelser eller omkostningsforhold.

## TREDJELANDE OG INTERNATIONALE ORGANISATIONER

## Artikel 24

1. De kontraherende parter fører efter anmodning fra en kontraherende part samråd med hinanden i Det Blandede Udvalg efter procedurerne i artikel 25 og 26:

- a) om forhold vedrørende luftfart, som behandles i internationale organisationer, og
  - b) om diverse aspekter af mulige udviklingstendenser i forbindelserne mellem kontraherende parter og tredjelande vedrørende luftfart, og om funktionen af de vigtigste elementer i bilaterale eller multilaterale aftaler, som indgås på dette område.
2. Det i stk. 1 nævnte samråd afholdes senest en måned efter anmodningen og i hastetilfælde hurtigst muligt.

## Artikel 25

1. Hovedformålene med samråd efter artikel 24, stk. 1, litra a), er:

- a) i fællesskab at afgøre, om de pågældende spørgsmål giver anledning til fælles problemer, og
- b) alt efter arten af disse problemer:
  - i fællesskab at overveje, hvorvidt der skal ske en samordning af de kontraherende parters tiltag inden for de internationale organisationer, eller
  - i fællesskab at overveje eventuelle andre hensigtsmæssige tiltag.

2. De kontraherende parter udveksler hurtigst muligt oplysninger, som måtte være relevante for de i stk. 1 beskrevne formål.

## Artikel 26

Hovedformålene med samråd efter artikel 24, stk. 1, litra b), er at undersøge relevante spørgsmål og overveje eventuelle hensigtsmæssige foranstaltninger.

## OVERGANGSORDNINGER

## Artikel 27

1. I protokol I til IX fastlægges de overgangsordninger og -perioder, som gælder mellem Det Europæiske Fællesskab og EF-medlemsstaterne på den ene side og den pågældende associerede part på den anden side. I forholdet mellem Norge eller Island og en associeret part gælder de samme vilkår som mellem Det Europæiske Fællesskab og EF-medlemsstaterne på den ene side og den pågældende associerede part på den anden side.

2. I løbet af overgangsperioderne i stk. 1 fastlægges de relevante dele af luftfartsordningen mellem to associerede parter på

grundlag af den mest restriktive af de to protokoller, der omhandler de pågældende associerede parter.

3. De enkelte associerede parters gradvise overgang til fuld anvendelse af FELO underkastes vurderinger. Vurderingerne foretages af Det Europæiske Fællesskab i samarbejde med den pågældende associerede part. Når en associeret part mener, at vilkårene for afslutning af en overgangsperiode som anført i den relevante protokol er opfyldt, meddeler den Det Europæiske Fællesskab, at der bør foretages en vurdering.

4. Hvis Det Europæiske Fællesskab fastslår, at vilkårene er opfyldt, underretter det Det Blandede Udvalg herom og beslutter derefter, at den pågældende associerede part er kvalificeret enten til at gå videre til næste overgangsperiode eller til at blive fuldt optaget i det fælles europæiske luftfartsområde.

5. Hvis Det Europæiske Fællesskab fastslår, at vilkårene ikke er opfyldt, underretter det Det Blandede Udvalg herom. Fællesskabet anbefaler den pågældende associerede part specifikke forbedringer og fastlægger en gennemførelsesperiode, inden for hvilken disse forbedringer med rimelighed kan forventes gennemført. Inden udløbet af gennemførelsesperioden foretages en, og om nødvendigt flere, opfølgende vurderinger med sigte på at fastslå, om de anbefalede forbedringer reelt er blevet gennemført fyldestgørende.

## SAMMENHÆNG MED BILATERALE LUFTFARTSAFTALER OG -ORDNINGER

## Artikel 28

1. Bestemmelserne i denne aftale har forrang for de relevante bestemmelser i bilaterale luftfartsaftaler og/eller -ordninger, som gælder mellem de associerede parter på den ene side og Det Europæiske Fællesskab, en EF-medlemsstat, Norge eller Island på den anden side, samt mellem associerede parter.

2. Bestemmelserne om ejerforhold, trafikrettigheder, kapacitet, trafikhyppighed, flytype eller flyskift, anvendelse af fælles rutenummer og prisfastsættelse i en bilateral aftale eller ordning, som er indgået mellem en associeret part og Det Europæiske Fællesskab, en EF-medlemsstat, Norge eller Island eller mellem to associerede parter, gælder uanset stk. 1 i de i artikel 27 omhandlede overgangsperioder mellem parterne i den pågældende aftale eller ordning, hvis denne er mere fleksibel, dvs. giver de pågældende luftfartsselskaber større frihed end bestemmelserne i den for den pågældende associerede part gældende protokol.

3. En tvist mellem en associeret part og en anden kontraherende part om, hvorvidt det med henblik på fuld anvendelse af FELO er bestemmelserne i den for den pågældende associerede part gældende protokol eller de bilaterale aftaler og/eller ordninger, der er de mest fleksible, bilægges efter forligsordningen i artikel 20. Tvister om forholdet mellem modstridende protokoller bilægges på samme vis.



IKRAFTTRÆDEN, REVISION, OPHÆVELSE OG ANDRE  
BESTEMMELSER

#### Artikel 29

##### **Ikrafttræden**

1. Denne aftale ratificeres eller godkendes af signatarerne efter deres egne procedurer. Ratifikations- eller godkendelsesakten deponeres hos Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union (depositaren), som underretter alle øvrige signatarer samt Organisationen for International Civil Luftfart herom.

2. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den anden måned efter den dato, hvor Det Europæiske Fællesskab og EF-medlemsstaterne og mindst en associeret part har deponeret deres ratifikations- eller godkendelsesakter. For de signatarer, som ratificerer eller godkender denne aftale herefter, træder den i kraft på den første dag i den anden måned efter den pågældende signatars deponering af sin ratifikations- eller godkendelsesakt.

3. Uanset stk. 1 og 2 kan Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater og mindst en associeret part beslutte at anvende denne aftale indbyrdes på midlertidigt grundlag fra datoen for undertegnelsen i overensstemmelse med anvendelsen af deres egen lovgivning, idet de underretter depositaren, som underretter de øvrige kontraherende parter herom.

#### Artikel 30

##### **Revision**

Denne aftale tages op til revision efter anmodning fra en kontraherende part og under alle omstændigheder fem år efter aftalens ikrafttrædelse.

#### Artikel 31

##### **Ophør**

1. Hver kontraherende part kan opsiges aftalen ved at underrette depositaren, som underretter de øvrige kontraherende parter og Organisationen for International Civil Luftfart om den pågældende parts opsigelse. Hvis aftalen opsiges af Det Europæiske Fællesskab og EF-medlemsstaterne, træder den ud af kraft ét år efter opsigelsesdatoen. Hvis aftalen opsiges af en anden kontraherende part, træder den alene ud af kraft for den

pågældende part ét år efter opsigelsesdatoen. Luftfartstjenester, som er i drift ved denne aftales ophørsdato, må dog videreføres til udløbet af den af Den Internationale Luftfartssammenslutning (IATA) fastsatte fartplansæson, som ophørsdatoen falder i.

2. Efter en associeret parts tiltrædelse af Den Europæiske Union ophører denne part automatisk med at være en associeret part i henhold til denne aftale og bliver i stedet en EF-medlemsstat.

3. Denne aftale træder ud af kraft eller suspenderes for en associeret part, hvis den tilsvarende associeringsaftale træder ud af kraft eller suspenderes.

#### Artikel 32

##### **Udvidelse af FELO**

Enhver stat eller enhed, som er rede til at bringe sine love om luftfart og dertil knyttede spørgsmål i overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs love, og med hvilken Det Europæiske Fællesskab har indgået eller indgår en ramme for et tæt økonomisk samarbejde, som f.eks. en associeringsaftale, kan af Det Europæiske Fællesskab blive anmodet om at deltage i FELO. I så tilfælde tilpasser de kontraherende parter aftalen herefter.

#### Artikel 33

##### **Gibraltar lufthavn**

1. Anvendelsen af denne aftale på Gibraltar lufthavn foregriber ikke henholdsvis Kongeriget Spaniens og Det Forenede Kongeriges retlige holdning til deres uoverensstemmelse med hensyn til suveræniteten over det område, lufthavnen ligger på.

2. Denne aftale gælder ikke for Gibraltar lufthavn, før aftalerne i den fælles erklæring af 2. december 1987, der er afgivet af udenrigsministrene for Kongeriget Spanien og Det Forenede Kongerige, er trådt i kraft.

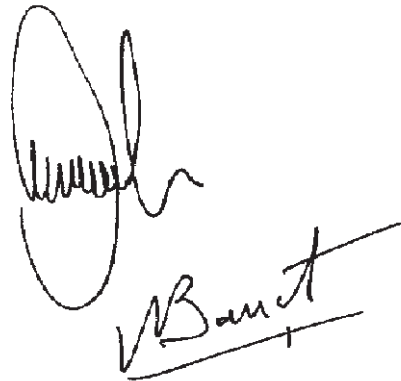
#### Artikel 34

##### **Sprog**

Denne aftale er udfærdiget i ét eksemplar på EF-institutionernes officielle sprog og på de officielle sprog i de kontraherende parter, som ikke er EF-medlemsstater, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

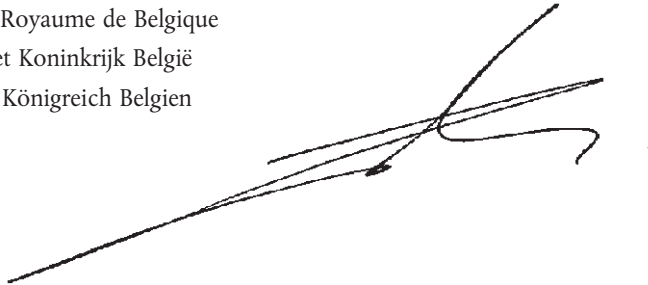
TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede, behørigt bemyndigede i så henseende, underskrevet denne aftale.

Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
az Európai Közösség részéről  
Għall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar



V. Barrot

Pour le Royaume de Belgique  
Voor het Koninkrijk België  
Für das Königreich Belgien



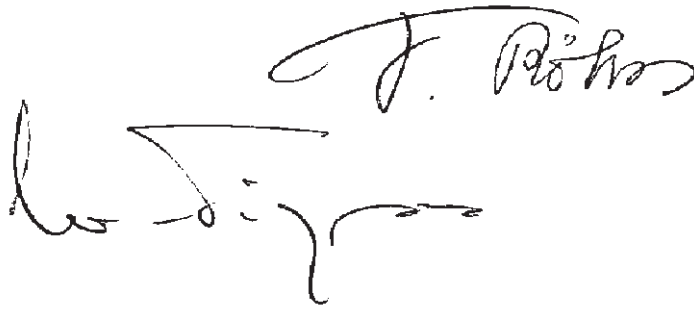
Za Českou republiku



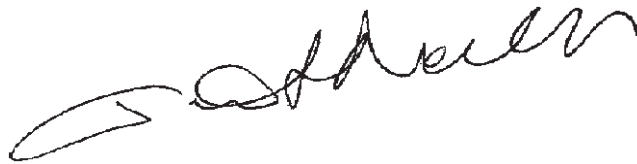
På Kongeriget Danmarks vegne



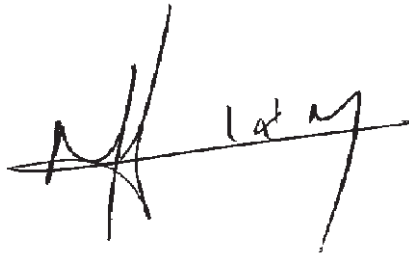
Für die Bundesrepublik Deutschland

Handwritten signature in black ink, appearing to read "J. Röhler".

Eesti Vabariigi nimel

Handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name.

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name.

Por el Reino de España

Handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name.

Pour la République française

Handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name.

Thar cheann Na hÉireann

For Ireland

Handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name.

Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā

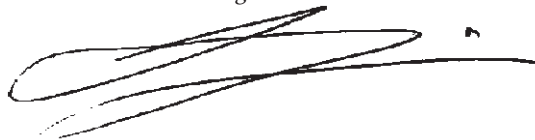


22 -06- 2006

Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



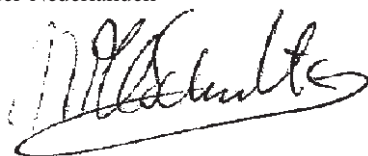
A Magyar Köztársaság részéről



Għar-Repubblika ta' Malta



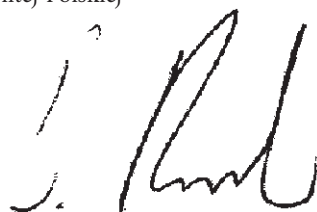
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



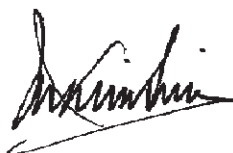
Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



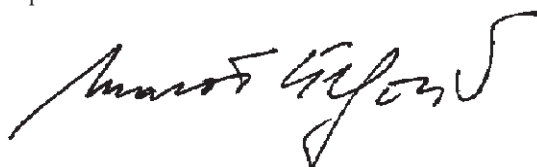
Pela República Portuguesa



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku





Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Për Republikën e Shqipërisë



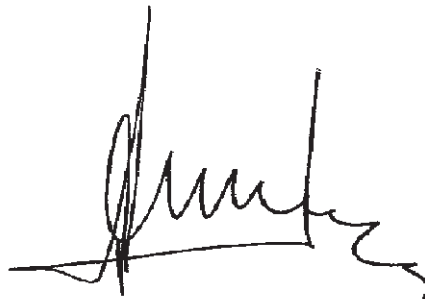
Za Bosnu i Hercegovinu

За Босну и Херцеговину

Za Bosnu i Hercegovinu



За Република България



Za Republiku Hrvatsku



За Бивша Југославска Република Македонија

Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands



Za Republiku Crnu Goru



05 -07- 2006

For Kongeriket Norge



Pentru România



За Републику Србију



29 -06- 2006

For the United Nations Interim Administration in Kosovo  
*with Declaration*



**REPUBLIC OF MACEDONIA**  
**MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS**

Luxembourg, 9 June 2006

Dear Sirs,

Hereby I declare that the final text from 22 May 2006 of the Multilateral ECAA Agreement is acceptable for the Government of the Republic of Macedonia.

With this letter, the Government of the Republic of Macedonia considers itself as signatory of the Multilateral Agreement between the Republic of Albania, Bosnia and Herzegovina, the Republic of Bulgaria, the Republic of Croatia, the European Community and its Member States, the Republic of Iceland, the Republic of Macedonia, the Kingdom of Norway, Serbia and Montenegro, Romania and United Nations Interim Administration Mission in Kosovo on the Establishment of a European Common Aviation Area.

However, I declare that the Republic of Macedonia does not accept the denomination used for my country in the abovementioned Agreement, having in view that the constitutional name of my country is Republic of Macedonia.

Please accept, Sirs, the assurances of my highest consideration.

*Xhemali MEHAZI*

*Minister of Transport  
and Communications*



THE COUNCIL OF THE EUROPEAN UNION  
AND THE EUROPEAN COMMISSION

Luxembourg, 9 June 2006

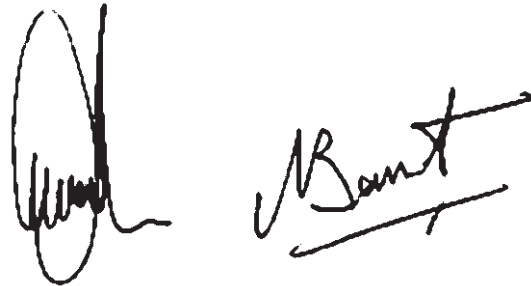
Mr. Xhemali MEHAZI,  
Minister of Transport and Communications  
of the former Yugoslav Republic of Macedonia,

Sir,

The European Community and its Member States take note of your letter of today's date and confirms that your letter and this reply shall together take the place of the signature of the Multilateral Agreement between the Republic of Albania, Bosnia and Herzegovina, the Republic of Bulgaria, the Republic of Croatia, the European Community and its Member States, the Republic of Iceland, the former Yugoslav Republic of Macedonia, the Kingdom of Norway, Serbia and Montenegro, Romania and the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo on the Establishment of a European Common Aviation Area (ECAA). However, this cannot be construed as acceptance or recognition by the European Community and its Member States, in whatever form or content of a denomination other than the »former Yugoslav Republic of Macedonia«.

Please accept, Sir, the assurance of our highest consideration.

*On behalf of the European Community and  
its Member States*



—

## BILAG I

## REGLER, DER FINDER ANVENDELSE PÅ CIVIL LUFTFART

De anførte bestemmelser i følgende retsakter finder anvendelse i overensstemmelse med hovedaftalen og bilag II om horisontale tilpasninger, medmindre andet er fastsat i nærværende bilag eller i protokol I til IX. Eventuelle tilpasninger og ændringer af de enkelte retsakter er angivet efter den pågældende retsakt:

## A. MARKEDSADGANG OG LIGN.

Nr. 2407/92

Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 af 23. juli 1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 18 og bilaget, bortset fra henvisningen i artikel 13, stk. 3, til EF-traktatens artikel 226 (tidligere 169).

Nr. 2408/92

Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet,

ændret eller tilpasset ved:

- artikel 29 i akten vedrørende vilkårene for Republikken Østrigs, Republikken Finlands og Kongeriget Sveriges tiltrædelse
- Det Blandede EØS-udvalgs afgørelse nr. 7/94 af 21. marts 1994 om ændring af protokol nr. 47 og visse bilag til EØS-aftalen
- artikel 20 i akten vedrørende vilkårene for Den Tjekkiske Republik, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse og tilpasningerne af de traktater, der danner grundlag for Den Europæiske Union, i det følgende benævnt »tiltrædelsesakten af 2003«.

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 15 og bilag I, II og III

Nr. 2409/92

Rådets forordning (EØF) nr. 2409/92 af 23. juli 1992 om billetpriser og rater inden for luftfart

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 10

Nr. 95/93

Rådets forordning (EØF) nr. 95/93 af 18. januar 1993 om fælles regler for tildeling af ankomst- og afgangstidspunkter i Fællesskabets lufthavne,

ændret ved:

- Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 894/2002 af 27. maj 2002 om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 95/93
- Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1554/2003 af 22. juli 2003 om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 95/93
- Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 793/2004 af 21. april 2004 om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 95/93

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 12 og artikel 14a, stk. 2

Ved anvendelse af artikel 12, stk. 2, læses udtrykket »Kommissionen« som »Det Blandede Udvalg«.



Nr. 96/67

Rådets direktiv 96/67/EF af 15. oktober 1996 om adgang til ground handling-markedet i Fællesskabets lufthavne

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 25 og bilaget

Ved anvendelse af artikel 10 læses udtrykket »medlemsstaterne« som »EF-medlemsstaterne«.

Ved anvendelse af artikel 20, stk. 2, læses udtrykket »Kommissionen« som »Det Blandede Udvalg«.

Nr. 785/2004

Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 785/2004 af 21. april 2004 om forsikringskrav til luftfartsselskaber og luftfartøjsoperatører

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 8 og artikel 10, stk. 2

#### B. LUFTTRAFIKSTYRING (AIR TRAFFIC MANAGEMENT — ATM)

Nr. 549/2004

Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 549/2004 af 10. marts 2004 om rammerne for oprettelse af et fælles europæisk luftrum (rammeforordningen)

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 4, artikel 6 og artikel 9 til 14

Nr. 550/2004

Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 550/2004 af 10. marts 2004 om udøvelse af luftfartstjenester i det fælles europæiske luftrum (luftfartstjenesteforordningen)

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 19 og bilag I og II

Nr. 551/2004

Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 551/2004 af 10. marts 2004 om organisation og udnyttelse af det fælles europæiske luftrum (luftrumsforordningen)

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 11

Nr. 552/2004

Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 552/2004 af 10. marts 2004 om interoperabilitet i det fælles europæiske lufttrafikstyringsnet (interoperabilitetsforordningen)

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 12 og bilag I til V

Nr. 2096/2005

Kommissionens forordning (EF) nr. 2096/2005 af 20. december 2005 om fælles krav til udøvelse af luftfartstjenester

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 9 og bilag I til V

Nr. 2150/2005

Kommissionens forordning (EF) nr. 2150/2005 af 23. december 2005 om fælles regler for fleksibel udnyttelse af luftrummet

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 9 og bilaget

## C. FLYVESIKKERHED

Nr. 3922/91

Rådets forordning (EØF) nr. 3922/91 af 16. december 1991 om harmonisering af tekniske krav og administrative procedurer inden for civil luftfart,

ændret ved:

- Kommissionens forordning (EF) nr. 2176/96 af 13. november 1996 om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 3922/91 som følge af den videnskabelige og tekniske udvikling
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1069/1999 af 25. maj 1999 om tilpasning af Rådets forordning (EØF) nr. 3922/91 til den videnskabelige og tekniske udvikling
- Kommissionens forordning (EF) nr. 2871/2000 af 28. december 2000 om tilpasning af Rådets forordning (EØF) nr. 3922/91 om harmonisering af tekniske krav og administrative procedurer inden for civil luftfart til den videnskabelige og tekniske udvikling
- Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1592/2002 af 5. juli 2002 om fælles regler for civil luftfart og om oprettelse af et europæisk luftfartssikkerhedsagentur

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 10 og artikel 12 til 13 (bortset fra artikel 4, stk. 1, og artikel 8, stk. 2, andet punktum) og bilag I til III.

Ved anvendelse af artikel 12 læses »medlemsstaterne« som »EF-medlemsstaterne«.

Nr. 94/56/EF

Rådets direktiv 94/56/EF af 21. november 1994 om fastlæggelse af de grundlæggende principper for undersøgelse af flyvehavarier og flyvehændelser inden for civil luftfart

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 12

Ved anvendelse af artikel 9 og 12 læses »Kommissionen« som »de øvrige kontraherende parter i FELO«.

Nr. 1592/2002

Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1592/2002 af 15. juli 2002 om fælles regler for civil luftfart og om oprettelse af et europæisk luftfartssikkerhedsagentur,

ændret ved:

- Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1643/2003 af 22. juli 2003 om ændring af forordning (EF) nr. 1592/2002
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1701/2003 af 24. september 2003 om tilpasning af artikel 6 i forordning (EF) nr. 1592/2002

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 57 og bilag I og II

Nr. 2003/42

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/42/EF af 13. juni 2003 om indberetning af hændelser inden for civil luftfart

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 11 og bilag I og II

Nr. 1702/2003

Kommissionens forordning (EF) nr. 1702/2003 af 24. september 2003 om gennemførelsesbestemmelser for luftdygtigheds- og miljøcertificering af luftfartøjer og hermed forbundet materiel, dele og apparatur og for certificering af konstruktions- og produktionsorganisationer,

ændret ved:

- Kommissionens forordning (EF) nr. 381/2005 af 7. marts 2005 om ændring af forordning (EF) nr. 1702/2003

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 4 og bilaget. De i denne forordning omhandlede overgangsperioder fastsættes af Det Blandede Udvalg.

Nr. 2042/2003

Kommissionens forordning (EF) nr. 2042/2003 af 20. november 2003 om vedvarende luftdygtighed af luftfartøjer og luftfartøjsmateriel, -dele og -apparatur og om godkendelse af organisationer og personale, der deltager i disse opgaver

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 6 og bilag I til IV

Nr. 104/2004

Kommissionens forordning (EF) nr. 104/2004 af 22. januar 2004 om fastsættelse af regler for organisation og sammensætning af klagenævnet for Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 7 og bilaget

Nr. 488/2005

Kommissionens forordning (EF) nr. 488/2005 af 21. marts 2005 om Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagents vedlæg og gebyrer

Nr. 2111/2005

Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2111/2005 af 14. december 2005 om opstilling af en fællesskabsliste over luftfartsselskaber med driftsforbud i Fællesskabet og oplysning til passagerer om det transporterende luftfartsselskabs identitet, samt ophævelse af artikel 9 i direktiv 2004/36/EF

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 13 og bilaget

#### D. SIKKERHEDSBESKYTTELSE AF LUFTFARTEN

Nr. 2320/2002

Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2320/2002 af 16. december 2002 om fastsættelse af fælles bestemmelser om sikkerhed inden for civil luftfart,

ændret ved:

— Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 849/2004 af 29. april 2004 om ændring af forordning (EF) nr. 2320/2002

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 12 og bilaget

Nr. 622/2003

Kommissionens forordning (EF) nr. 622/2003 af 4. april 2003 om foranstaltninger til gennemførelse af grundlæggende fælles normer for luftfartssikkerhed,

ændret ved:

— Kommissionens forordning (EF) nr. 68/2004 af 15. januar 2004 om ændring af forordning (EF) nr. 622/2003

— Kommissionens forordning (EF) nr. 781/2005 af 24. maj 2005 om ændring af forordning (EF) nr. 622/2003

— Kommissionens forordning (EF) nr. 857/2005 af 6. juni 2005 om ændring af forordning (EF) nr. 622/2003

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 5 og bilaget

Nr. 1217/2003

Kommissionens forordning (EF) nr. 1217/2003 af 4. juli 2003 om specifikationer for nationale kvalitetskontrolprogrammer vedrørende sikkerhed inden for civil luftfart

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 11 og bilag I og II

Nr. 1486/2003

Kommissionens forordning (EF) nr. 1486/2003 af 22. august 2003 om fastlæggelse af procedurer for Kommissionens inspektioner af sikkerheden inden for civil luftfart

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 16

Nr. 1138/2004

Kommissionens forordning (EF) nr. 1138/2004 af 21. juni 2004 om en fælles definition af kritiske zoner i security-beskyttede områder i lufthavne

Bestemmelser, der finder anvendelse: Artikel 1 til 8

#### E. MILJØ

Nr. 89/629

Rådets direktiv 89/629/EØF af 4. december 1989 om begrænsning af støjemissionen fra civile subsoniske jetfly

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 8

Nr. 92/14

Rådets direktiv 92/14/EØF af 2. marts 1992 om begrænsning af operationen af flyvemaskiner, der henhører under bind 1, del II, kapitel 2, i bilag 16 til konventionen angående international civil luftfart, anden udgave (1988),

ændret ved:

— Rådets direktiv 98/20/EF af 30. marts 1998 om ændring af direktiv 92/14/EØF

— Kommissionens direktiv 1999/28/EF af 21. april 1999 om ændring af bilaget til Rådets direktiv 92/14/EØF

— Kommissionens forordning (EF) nr. 991/2001 af 21. maj 2001 om ændring af bilaget til Rådets direktiv 92/14/EØF

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 11 og bilaget

Nr. 2002/30

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/30/EF af 26. marts 2002 om bestemmelser og procedurer med henblik på indførelse af støjrelaterede driftsrestriktioner i Fællesskabets lufthavne,

ændret eller tilpasset ved artikel 20 i tiltrædelsesakten af 2003

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 15 og bilag I og II

Nr. 2002/49

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/49/EF af 25. juni 2002 om vurdering og styring af ekstern støj

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 16 og bilag I til VI

#### F. SOCIALE ASPEKTER

Nr. 1989/391

Rådets direktiv 89/391/EØF af 12. juni 1989 om iværksættelse af foranstaltninger til forbedring af arbejdstagernes sikkerhed og sundhed under arbejdet

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 16 og artikel 18 til 19

Nr. 2003/88

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2003/88/EF af 4. november 2003 om visse aspekter i forbindelse med tilrettelæggelse af arbejdstiden

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 19, artikel 21 til 24 og artikel 26 til 29

Nr. 2000/79

Rådets direktiv 2000/79/EF af 27. november 2000 om iværksættelse af den europæiske aftale om tilrettelæggelse af arbejdstiden for mobile arbejdstagere i civil luftfart, som er indgået af Sammenslutningen af Europæiske Luftfartsselskaber (AEA), European Transport Workers' Federation (ETF), European Cockpit Association (ECA), Den Europæiske Organisation for Regionale Luftfartsselskaber (ERA) og Den Internationale Charterflysammenslutning (IACA)

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 5

#### G. FORBRUGERBESKYTTELSE

Nr. 90/314

Rådets direktiv 90/314/EØF af 13. juni 1990 om pakkerejser, herunder pakkeferier og pakketure

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 10

Nr. 92/59

Rådets direktiv 92/59/EØF af 29. juni 1992 om produktsikkerhed i almindelighed

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 19

Nr. 93/13

Rådets direktiv 93/13/EØF af 5. april 1993 om urimelige kontraktvilkår i forbrugerftaler

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 10 og bilaget

Ved anvendelse af artikel 10 læses »Kommissionen« som »de øvrige kontraherende parter i FELO«.

Nr. 95/46

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 34

Nr. 2027/97

Rådets forordning (EF) nr. 2027/97 af 9. oktober 1997 om luftfartsselskabers erstatningsansvar i tilfælde af ulykker,

ændret ved:

— Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 889/2002 af 13. maj 2002 om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 2027/97

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 8

Nr. 261/2004

Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 261/2004 af 11. februar 2004 om fælles bestemmelser om kompensation og bistand til luftfartspassagerer ved boardingafvisning og ved aflysning eller lange forsinkelser og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 295/91

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 17

#### H. ANDEN LOVGIVNING

Nr. 2299/89

Rådets forordning (EØF) nr. 2299/89 af 24. juli 1989 om en adfærdskodeks for edb-reservationssystemer,

ændret ved:

— Rådets forordning (EØF) nr. 3089/93 af 29. oktober 1993 om ændring af forordning (EØF) nr. 2299/89

— Rådets forordning (EF) nr. 323/1999 af 8. februar 1999 om ændring af forordning (EØF) nr. 2299/89

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 22 og bilaget



Nr. 91/670

Rådets direktiv 91/670/EØF af 16. december 1991 om gensidig anerkendelse af personcertifikater, der giver adgang til udøvelse af funktioner i civil luftfart

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 8 og bilaget

Nr. 3925/91

Rådets forordning (EØF) nr. 3925/91 af 19. december 1991 om afskaffelse af kontrol og formaliteter gældende for håndbagage og indchecket bagage tilhørende personer, der foretager en flyvning inden for Fællesskabet, samt for bagage tilhørende personer, der foretager en overfart ad søvejen inden for Fællesskabet

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 5

Nr. 437/2003

Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 437/2003 af 27. februar 2003 om indberetning af statistiske oplysninger om passager-, fragt- og postflyvning,

ændret ved:

— Kommissionens forordning (EF) nr. 1358/2003 af 31. juli 2003 om gennemførelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 437/2003

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 11 og bilag I og II

Nr. 1358/2003

Kommissionens forordning (EF) nr. 1358/2003 af 31. juli 2003 om gennemførelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 437/2003 om indberetning af statistiske oplysninger om passager-, fragt- og postflyvning og om ændring af bilag I og II hertil

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 1 til 4 og bilag I til III

Nr. 2003/96

Rådets direktiv 2003/96/EF af 27. oktober 2003 om omstrukturering af EF-bestemmelserne for beskatning af energiprodukter og elektricitet.

Bestemmelser, der finder anvendelse: artikel 14, stk. 1, litra b), og stk. 2

---

## BILAG II

**HORISONTALE TILPASNINGER OG VISSE PROCEDUREREGLER**

Bestemmelserne i retsakterne anført i bilag I anvendes i overensstemmelse med aftalen og punkt 1-4 i nærværende bilag, medmindre andet er fastsat i bilag I. Eventuelle tilpasninger og ændringer af de enkelte retsakter er angivet i bilag I.

Aftalen anvendes i overensstemmelse med procedurereglene i punkt 5 og 6 i nærværende bilag.

**1. RETSAKTERNES PRÆAMBLER**

Præamblerne til de omhandlede retsakter tilpasses ikke med henblik på denne aftale. De er relevante i det omfang, de er nødvendige for en korrekt fortolkning og anvendelse af retsakternes bestemmelser inden for rammerne af aftalen.

**2. SÆRLIGE UDTRYK I RETSAKTERNE**

Nedenstående udtryk, der anvendes i retsakterne anført i bilag I, læses som angivet i det følgende:

- a) »Fællesskabet« læses som »det fælles europæiske luftfartsområde«
- b) »fællesskabsret«, »fællesskabslovgivning«, »fællesskabsinstrumenter« og »EF-traktaten« læses som »FELO-aftalen«
- c) »EF-lufthavne« læses som »lufthavne i det fælles europæiske luftfartsområde«
- d) »De Europæiske Fællesskabs Tidende« eller »Den Europæiske Unions Tidende« læses som »de kontraherende parters lovtidende«
- e) »EF-luftfartsselskab« læses som »FELO-luftfartsselskab«.

**3. HENVISNINGER TIL MEDLEMSSTATER**

Henvisninger til »medlemsstat(er)« i de bilag I anførte retsakter omfatter, ud over EF-medlemsstaterne, også FELO-partnerne, jf. dog punkt 4 i nærværende bilag.

**4. BESTEMMELSER OM EF-UDVALG OG HØRING AF ASSOCIEREDE PARTER**

Europa-Kommissionen hører eksperter fra de associerede parter, som gives lejlighed til at udtale sig i de tilfælde, hvor de i bilag I anførte retsakter indeholder bestemmelser om, at Europa-Kommissionen skal høre EF-udvalg og give disse lejlighed til at afgive anbefalinger eller udtalelser.

De enkelte høringer består af et møde under ledelse af Europa-Kommissionen, som afholdes i Det Blandede Udvalg, der indkaldes af Europa-Kommissionen inden høringen af det relevante EF-udvalg. Europa-Kommissionen giver hver enkelt associeret part mindst to ugers varsel før mødet, medmindre det grundet særlige omstændigheder er nødvendigt med et kortere varsel, og fremlægger alle nødvendige oplysninger.

De associerede parter opfordres til at forelægge Europa-Kommissionen deres udtalelser. Europa-Kommissionen tager skyldigt hensyn til udtalelserne fra de associerede parter.

Ovenstående bestemmelser gælder dog ikke anvendelse af de i denne aftale anførte konkurrenceregler, for hvilke der gælder særlige samrådsprocedurer som anført i bilag III.

**5. SAMARBEJDE OG UDVEKSLING AF OPLYSNINGER**

For at gøre det lettere for de kontraherende parters kompetente myndigheder at håndhæve deres beføjelser, udveksler de kompetente myndigheder efter anmodning alle oplysninger, som er nødvendige for at sikre denne aftales funktion.

**6. HENVISNING TIL SPROG**

De kontraherende parter har i procedurer, der indledes som led i denne aftale, og uden at det berører bilag IV, ret til at benytte sig af EF-institutionernes og de øvrige kontraherende parters officielle sprog. De kontraherende parter gør sig dog klart, at det vil lette procedurerne, hvis de foregår på engelsk. Hvis der i et officielt dokument bruges et sprog, som ikke er et af EF-institutionernes officielle sprog, forelægges samtidig en oversættelse til et af EF-institutionernes officielle sprog, under hensyntagen til foregående punktum. Hvis en kontraherende part i en mundtlig procedure har til hensigt at anvende et sprog, der ikke er et af EF-institutionernes officielle sprog, sørger den for simultantolkning til engelsk.

## BILAG III

## REGLER OM KONKURRENCE OG STATSSTØTTE OMHANDLET I AFTALENS ARTIKEL 14

## Artikel 1

**Statslige monopoler**

En associeret part tilpasser gradvis eventuelle statslige handelsmonopoler, således at der ved udløbet af den anden periode som omhandlet i protokollen til denne aftale vedrørende overgangsforanstaltningerne for den pågældende associerede part ikke består nogen forskelsbehandling af statsborgere i de kontraherende parter for så vidt angår forsynings- og afsætningsvilkår. Det Blandede Udvalg underrettes om, hvilke foranstaltninger der træffes til at virkeliggøre dette mål.

## Artikel 2

**Tilnærmelse af lovgivningen om statsstøtte og konkurrence**

1. De kontraherende parter erkender vigtigheden af, at den associerede parts lovgivning om statsstøtte og konkurrence tilnærmes Det Europæiske Fællesskabs lovgivning. Den associerede part bestræber sig på at sikre, at dens nuværende og fremtidige love om statsstøtte og konkurrence gradvis gøres forenelige med Det Europæiske Fællesskabs lovgivning.

2. Denne tilnærmelse indledes ved denne aftales ikrafttræden og udvides gradvis, således at den ved udløbet af den anden periode, jf. protokollen til denne aftale om overgangsforanstaltningerne for den pågældende associerede part, omfatter alle elementerne i Det Europæiske Fællesskabs statsstøtte- og konkurrencebestemmelser som omhandlet i dette bilag. I forståelse med Europa-Kommissionen fastlægger den associerede part endvidere retningslinjerne for tilsyn med gennemførelsen af lovgivningstilpasningen og lovhåndhævelsen.

## Artikel 3

**Konkurrenceregler og andre økonomiske bestemmelser**

1. Følgende er uforeneligt med aftalens rette funktion, i det omfang det kan påvirke samhandelen mellem to eller flere kontraherende parter:

- i) alle aftaler mellem virksomheder, alle vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder og alle former for samordnet praksis, som har til formål eller følge at hindre, begrænse eller fordreje konkurrencen
- ii) en eller flere virksomheders misbrug af en dominerende stilling på hele de kontraherende parters område eller på en væsentlig del heraf
- iii) al statsstøtte, som fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencevilkårene ved at begunstige visse virksomheder eller visse produkter.

2. Alle former for praksis, der strider mod denne artikels bestemmelser, vurderes på grundlag af kriterier, som udformes på basis af anvendelsen af de gældende konkurrenceregler i Fællesskabet, særlig artikel 81, 82, 86 og 87 i EF-traktaten, og de fortolkningsbestemmelser, der er vedtaget af Det Europæiske Fællesskabs institutioner.

3. Hver associeret part sikrer, at et operationelt uafhængigt offentligt organ tillægges de nødvendige beføjelser til fuldt ud at anvende stk. 1, nr. i) og ii), på private og offentlige virksomheder og virksomheder, der er indrømmet særlige rettigheder.

4. Hver associeret part udpeger eller opretter en operationelt uafhængig myndighed, som tillægges de nødvendige beføjelser til fuldt ud at anvende stk. 1, nr. iii). Denne myndighed skal bl.a. have beføjelse til at godkende statsstøtteordninger og individuel støtte i overensstemmelse med stk. 2 samt beføjelse til at kræve ulovligt ydet statsstøtte tilbagebetalt.

5. Hver af de kontraherende parter sikrer gennemsigtighed på statsstøtteområdet bl.a. ved at forelægge de andre kontraherende parter en regelmæssig årsrapport eller tilsvarende efter den metode og præsentationsform, der anvendes i Fællesskabets oversigt over statsstøtte. På anmodning af en af de kontraherende parter stiller den anden part oplysninger til rådighed om konkrete enkelttilfælde af offentlig støtte.

6. En associeret part udarbejder en udtømmende oversigt over støtteordninger, der er gældende forud for oprettelsen af den i stk. 4 nævnte myndighed, og afpasser disse støtteordninger efter kriterierne i stk. 2.

7. a) For så vidt angår anvendelsen af bestemmelserne i stk. 1, nr. iii), anerkender de kontraherende parter, at al offentlig støtte ydet af den pågældende associerede part i perioderne omhandlet i protokollen til denne aftale vedrørende overgangsforanstaltningerne for den pågældende associerede part skal vurderes under hensyntagen til, at den pågældende associerede part betragtes som et område svarende til de områder i Fællesskabet, der er beskrevet i artikel 87, stk. 3, litra a), i EF-traktaten.
  - b) Ved udløbet af den første periode som omhandlet i protokollen til denne aftale vedrørende overgangsforanstaltningerne for en associeret part forelægger den pågældende part Europa-Kommissionen sine BNP-tal pr. indbygger harmoniseret på NUTS II-niveau. Den i stk. 4 nævnte myndighed og Europa-Kommissionen foretager derefter i fællesskab en vurdering af støtteberettigelsen for så vidt angår den associerede parts regioner samt den maksimale støtteintensitet i forhold hertil for at udarbejde et kort over regional støtte på basis af de relevante fællesskabsretningslinjer.
  8. Hvis en af de kontraherende parter skønner, at en given praksis er uforenelig med stk. 1, kan den træffe passende foranstaltninger efter høring af Det Blandede Udvalg eller efter 30 arbejdsdage efter indbringelsen af sagen til høring.
  9. De kontraherende parter udveksler oplysninger under hensyntagen til forretningshemmelighedens og tavshedspligtens krav.
-

## BILAG IV

## HENVISNING AF SAGER TIL EF-DOMSTOLEN

**1. Generelle principper for anvendelsen af aftalens artikel 16**

1. De procedurer, som Domstolen for De Europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »EF-Domstolen«, har etableret for anmodninger om præjudicielle afgørelser, gælder i det omfang, det er hensigtsmæssigt. Når den præjudicielle afgørelse er afsagt, anvender Den kontraherende parts domstole den fortolkning, der er afgjort af EF-Domstolen.
2. På denne aftales anvendelsesområde har de kontraherende parter samme ret som EF-medlemsstaterne til at indgive bemærkninger til EF-Domstolen.

**2. Omfanget af og nærmere regler i proceduren i aftalens artikel 16, stk. 2**

1. Når en kontraherende part i overensstemmelse med andet punktum i artikel 16, stk. 2, vedtager en beslutning om omfanget af og de nærmere regler for henvisninger til EF-Domstolen, skal den pågældende beslutning specificere at:
  - a) enhver domstol eller ret i den pågældende kontraherende part, hvis afgørelser ikke kan appelleres under national ret, kan anmode EF-Domstolen om at afgive en præjudiciel afgørelse om et spørgsmål, der rejses i en sag, der er indgivet for den pågældende domstol eller ret, og som vedrører gyldigheden eller fortolkningen af en handling omhandlet i artikel 16, stk. 2, hvis domstolen eller retten mener, at en afgørelse om det pågældende spørgsmål er nødvendig, for at den kan afsige dom, eller
  - b) enhver domstol eller ret i den pågældende kontraherende part kan anmode EF-Domstolen om at afgive en præjudiciel afgørelse om et indgivet spørgsmål vedrørende gyldigheden eller fortolkningen af en handling omhandlet i artikel 16, stk. 2, hvis den pågældende domstol eller ret mener, at en afgørelse om spørgsmålet er nødvendig, for at den kan afsige dom, eller
2. De nærmere regler for anvendelsen af artikel 16, stk. 2, bygger på principperne i de retlige bestemmelser om EF-Domstolens funktion, inklusive de relevante bestemmelser i EF-traktaten, vedtægten og EF-Domstolens forretningsorden samt EF-Domstolens retspraksis. Hvis den kontraherende part træffer en beslutning om de nærmere regler for anvendelsen af denne bestemmelse, skal den også tage den praktiske vejledning i betragtning, som EF-Domstolen har udsendt om de nationale domstoles henvisning af præjudicielle sager.

**3. Henvisning af sager i henhold til aftalens artikel 20, stk. 3**

Twister, der indbringes for EF-Domstolen i henhold til artikel 20, stk. 3, behandles af EF-Domstolen på samme måde som tvister, der indbringes for Domstolen i henhold til EF-traktatens artikel 239.

**4. Henvisning af sager til EF-Domstolen og valg af sprog**

De kontraherende parter har ret til at anvende ethvert af EF-institutionernes officielle sprog eller en anden kontraherende parts officielle sprog i procedurer ved EF-Domstolen i henhold til aftalens anvendelsesområde. Hvis der i et officielt dokument anvendes et sprog, der ikke er et af EF-institutionernes officielle sprog, skal der samtidig indgives en oversættelse til fransk. Hvis en kontraherende part i en mundtlig procedure har til hensigt at anvende et sprog, der ikke er et af EF-institutionernes officielle sprog, skal den kontraherende part sørge for simultantolkning til fransk.

## BILAG V

## PROTOKOL I

**Overgangsordninger mellem Det Europæiske Fællesskab og EF-medlemsstaterne på den ene side og Republikken Albanien på den anden side***Artikel 1***Overgangsperioder**

1. Den første overgangsperiode løber fra denne aftales ikrafttræden, indtil det på grundlag af en vurdering foretaget af Det Europæiske Fællesskab er godtgjort, at Republikken Albanien, i det følgende benævnt »Albanien«, har opfyldt alle betingelserne i artikel 2, stk. 1, i denne protokol.
2. Den anden overgangsperiode løber fra udløbet af den første overgangsperiode, indtil det på grundlag af en vurdering foretaget af Det Europæiske Fællesskab er godtgjort, at Albanien har opfyldt alle betingelserne i artikel 2, stk. 2, i denne protokol.

*Artikel 2***Betingelser vedrørende overgangen**

1. Inden udløbet af den første overgangsperiode skal Albanien
  - i) være fuldt medlem af de fælles luftfartsmyndigheder (Joint Aviation Authorities — JAA) og bestræbe sig på at gennemføre alle lovbestemmelserne om flyvesikkerhed anført i bilag I til denne aftale
  - ii) anvende Den Europæiske Konference for Civil Luftfarts (ECAC) dokument 30 og bestræbe sig på at gennemføre alle lovbestemmelserne om sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten anført i bilag I
  - iii) anvende forordning (EØF) nr. 3925/91 (om afskaffelse af kontrol og formaliteter gældende for håndbagage og indchecket bagage), forordning (EØF) nr. 2409/92 (om billetpriser og rater inden for luftfart), direktiv 94/56/EF (om undersøgelse af flyvehavarier og flyvehændelser), forordning (EF) nr. 2027/97 (om luftfartsselskabers erstatningsansvar i tilfælde af ulykker), direktiv 2003/42/EF (om indberetning af hændelser inden for civil luftfart), forordning (EF) nr. 261/2004 (om boardingafvisning), direktiv 2000/79/EF (om arbejdstiden i civil luftfart) og direktiv 2003/88/EF (om arbejdstiden i civil luftfart), som anført i bilag I
  - iv) holde lufttrafiktjenestudøveren og den nationale reguleringsmyndighed adskilt, oprette en national tilsynsmyndighed for lufttrafiktjenester, indlede reorganiseringen af sit luftrum i en eller flere funktionelle luftrumsblokke og indføre fleksibel udnyttelse af luftrummet
  - v) ratificere konventionen angående indførelse af visse ensartede regler om international luftbefordring (Montrealkonventionen)
  - vi) have gjort fyldestgørende fremskridt med gennemførelsen af reglerne om statsstøtte og konkurrence som fastsat i en aftale, jf. nærværende aftales artikel 14, stk. 1, eller i bilag III.
2. Inden udløbet af den anden overgangsperiode anvender Albanien denne aftale og al lovgivning anført i bilag I.

*Artikel 3***Overgangsordninger**

1. Uanset artikel 1, stk. 1, i denne aftale gælder følgende:
  - a) I den første overgangsperiode:
    - i) EF-luftfartsselskaber og luftfartsselskaber, som Albanien har udstedt licens til, kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem enhver destination i Albanien og enhver destination i en EF-medlemsstat.
    - ii) Albanien eller statsborgere herfra kan ikke have ejermajoritet i eller udøve faktisk kontrol over EF-luftfartsselskaber, og EF-medlemsstater eller statsborgere herfra kan ikke have ejermajoritet i eller udøve faktisk kontrol over luftfartsselskaber, som Albanien har udstedt licens til.

- b) I den anden overgangsperiode:
- i) EF-luftfartsselskaber og luftfartsselskaber, som Albanien har udstedt licens til, kan udøve de i stk. 1, litra a), nr. i), nævnte trafikrettigheder.
  - ii) EF-luftfartsselskaber kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem destinationer i Albanien og andre associerede parter og kan på enhver destination skifte luftfartøj, forudsat at flyvningen udgør en del af en rute, der betjener en destination i en EF-medlemsstat.
  - iii) Luftfartsselskaber, som Albanien har udstedt licens til, kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem destinationer i forskellige EF-medlemsstater og kan på enhver destination skifte luftfartøj, forudsat at flyvningen udgør en del af en rute, der betjener en destination i Albanien.
2. I forbindelse med denne artikel forstås ved »EF-luftfartsselskab« et luftfartsselskab med licens fra en EF-medlemsstat, Norge eller Island.
3. Artikel 7 og 8 i denne aftale finder først anvendelse ved udløbet af den anden overgangsperiode, jf. dog Albanien og Fællesskabets pligt til fra udløbet af den første overgangsperiode at udstede licens til henholdsvis luftfartsselskaber, som EF-medlemsstater eller statsborgere herfra har ejermajoritet i eller udøver faktisk kontrol over, og luftfartsselskaber, som Albanien eller statsborgere herfra har ejermajoritet i eller udøver faktisk kontrol over, jf. retsakterne anført i bilag I.

#### Artikel 4

##### Flyvesikkerhed

1. Albanien deltager fra begyndelsen af den første overgangsperiode som observatør i Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagenturs arbejde.
2. Det Blandede Udvalg nedsat ved artikel 18 i denne aftale fastsætter ved udløbet af den anden overgangsperiode den nøjagtige status og de nøjagtige betingelser for Albanien deltagelse i Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur.
3. Det Europæiske Fællesskab kan indtil udløbet af den anden overgangsperiode kræve, at tilladelsen for et luftfartsselskab med licens fra Albanien til at flyve på ruter til, fra eller inden for Det Europæiske Fællesskab underkastes en særlig flyvesikkerhedsvurdering, hvis der påvises sikkerhedsmangler. Det Europæiske Fællesskab foretager hurtigst muligt en sådan vurdering, så unødigt forsinkelse i udøvelsen af trafikrettighederne undgås.

#### Artikel 5

##### Sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten

1. Albanien kompetente myndighed får ved begyndelsen af den anden overgangsperiode adgang til den fortrolige del af lovbestemmelserne om sikkerhedsbeskyttelse anført i bilag I.
  2. Det Europæiske Fællesskab kan indtil udløbet af den anden overgangsperiode kræve, at tilladelsen for et luftfartsselskab med licens fra Albanien til at flyve på ruter til, fra eller inden for Det Europæiske Fællesskab underkastes en særlig vurdering af sikkerhedsbeskyttelsen, hvis der påvises sikkerhedsmangler. Det Europæiske Fællesskab foretager hurtigst muligt en sådan vurdering, så unødigt forsinkelse i udøvelsen af trafikrettighederne undgås.
-

**PROTOKOL II****Overgangsordninger mellem Det Europæiske Fællesskab og EF-medlemsstaterne på den ene side og Bosnien-Hercegovina på den anden side***Artikel 1***Overgangsperioder**

1. Den første overgangsperiode løber fra denne aftales ikrafttræden, indtil det på grundlag af en vurdering foretaget af Det Europæiske Fællesskab er godtgjort, at Bosnien-Hercegovina har opfyldt alle betingelserne i artikel 2, stk. 1, i denne protokol.
2. Den anden overgangsperiode løber fra udløbet af den første overgangsperiode, indtil det på grundlag af en vurdering foretaget af Det Europæiske Fællesskab er godtgjort, at Bosnien-Hercegovina har opfyldt alle betingelserne i artikel 2, stk. 2, i denne protokol.

*Artikel 2***Betingelser vedrørende overgangen**

1. Inden udløbet af den første overgangsperiode skal Bosnien-Hercegovina
  - i) være fuldt medlem af de fælles luftfartsmyndigheder (Joint Aviation Authorities — JAA) og bestræbe sig på at gennemføre alle lovbestemmelserne om flyvesikkerhed anført i bilag I
  - ii) anvende Den Europæiske Konference for Civil Luftfarts (ECAC) dokument 30 og bestræbe sig på at gennemføre alle lovbestemmelserne om sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten anført i bilag I
  - iii) anvende forordning (EØF) nr. 3925/91 (om afskaffelse af kontrol og formaliteter gældende for håndbagage og indchecket bagage), forordning (EØF) nr. 2409/92 (om billetpriser og rater inden for luftfart), direktiv 94/56/EF (om undersøgelse af flyvehavarier og flyvehændelser), direktiv 96/67/EF (om adgang til ground handling-markedet), forordning (EF) nr. 2027/97 (om luftfartsselskabers erstatningsansvar i tilfælde af ulykker), direktiv 2003/42/EF (om indberetning af hændelser inden for civil luftfart), forordning (EF) nr. 261/2004 (om boardingafvisning), direktiv 2000/79/EF (om arbejdstiden i civil luftfart) og direktiv 2003/88/EF (om arbejdstiden i civil luftfart), som anført i bilag I til denne aftale
  - iv) ratificere konventionen angående indførelse af visse ensartede regler om international luftbefordring (Montreal-konventionen)
  - v) have gjort fyldestgørende fremskridt med gennemførelsen af de regler om statsstøtte og konkurrence, der er fastsat i en aftale, jf. nærværende aftales artikel 14, stk. 1, eller bilag III.
2. Inden udløbet af den anden overgangsperiode skal Bosnien-Hercegovina
  - i) holde lufttrafiktjenesteudøveren og den nationale reguleringsmyndighed adskilt, oprette en national tilsynsmyndighed for lufttrafiktjenester, indlede reorganiseringen af sit luftrum i en eller flere funktionelle luftrumsblokke og indføre fleksibel udnyttelse af luftrummet
  - ii) anvende denne aftale og al lovgivning anført i bilag I.

*Artikel 3***Overgangsordninger**

1. Uanset artikel 1, stk. 1, i denne aftale gælder følgende:
  - a) I den første overgangsperiode:
    - i) EF-luftfartsselskaber og luftfartsselskaber, som Bosnien-Hercegovina har udstedt licens til, kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem enhver destination i Bosnien-Hercegovina og enhver destination i en EF-medlemsstat
    - ii) Bosnien-Hercegovina eller statsborgere herfra kan ikke have ejermajoritet i eller udøve faktisk kontrol over EF-luftfartsselskaber, og EF-medlemsstater eller statsborgere herfra kan ikke have ejermajoritet i eller udøve faktisk kontrol over luftfartsselskaber, som Bosnien-Hercegovina har udstedt licens til.



- b) I den anden overgangsperiode:
- i) EF-luftfartsselskaber og luftfartsselskaber, som Bosnien-Hercegovina har udstedt licens til, kan udøve de i stk. 1, litra a), nr. i), nævnte trafikrettigheder
  - ii) EF-luftfartsselskaber kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem destinationer i Bosnien-Hercegovina og andre associerede parter og kan på enhver destination skifte luftfartøj, forudsat at flyvningen udgør en del af en rute, der betjener en destination i en EF-medlemsstat
  - iii) luftfartsselskaber, som Bosnien-Hercegovina har udstedt licens til, kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem destinationer i forskellige EF-medlemsstater og kan på enhver destination skifte luftfartøj, forudsat at flyvningen udgør en del af en rute, der betjener en destination i Bosnien-Hercegovina.
2. I forbindelse med denne artikel forstås ved »EF-luftfartsselskab« et luftfartsselskab med licens fra en EF-medlemsstat, Norge eller Island.
3. Artikel 7 og 8 i denne aftale finder først anvendelse ved udløbet af den anden overgangsperiode, jf. dog Bosnien-Hercegovinas og Fællesskabets pligt til fra udløbet af den første overgangsperiode at udstede licens til henholdsvis luftfartsselskaber, som EF-medlemsstater eller statsborgere herfra har ejermajoritet i eller udøver faktisk kontrol over, og luftfartsselskaber, som Bosnien-Hercegovina eller statsborgere herfra har ejermajoritet i eller udøver faktisk kontrol over, jf. retsakterne anført i bilag I.

#### Artikel 4

##### Flyvesikkerhed

1. Bosnien-Hercegovina deltager fra begyndelsen af den første overgangsperiode som observatør i Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagenturs arbejde.
2. Det Blandede Udvalg nedsat ved artikel 18 i denne aftale fastsætter ved udløbet af den anden overgangsperiode den nøjagtige status og de nøjagtige betingelser for Bosnien-Hercegovinas deltagelse i Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur.
3. Det Europæiske Fællesskab kan indtil udløbet af den anden overgangsperiode kræve, at tilladelsen for et luftfartsselskab med licens fra Bosnien-Hercegovina til at flyve på ruter til, fra eller inden for Det Europæiske Fællesskab underkastes en særlig flyvesikkerhedsvurdering, hvis der påvises sikkerhedsmangler. Det Europæiske Fællesskab foretager hurtigst muligt en sådan vurdering, så unødigt forsinkelse i udøvelsen af trafikrettighederne undgås.

#### Artikel 5

##### Sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten

1. Bosnien-Hercegovinas kompetente myndighed får ved begyndelsen af den anden overgangsperiode adgang til den fortrolige del af lovbestemmelserne om sikkerhedsbeskyttelse anført i bilag I.
  2. Det Europæiske Fællesskab kan indtil udløbet af den anden overgangsperiode kræve, at tilladelsen for et luftfartsselskab med licens fra Bosnien-Hercegovina til at flyve på ruter til, fra eller inden for Det Europæiske Fællesskab underkastes en særlig vurdering af sikkerhedsbeskyttelsen, hvis der påvises sikkerhedsmangler. Det Europæiske Fællesskab foretager hurtigst muligt en sådan vurdering, så unødigt forsinkelse i udøvelsen af trafikrettighederne undgås.
-

**PROTOKOL III****Overgangsordninger mellem Det Europæiske Fællesskab og EF-medlemsstaterne på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side***Artikel 1***Overgangsperiode**

1. Overgangsperioden løber fra denne aftales ikrafttræden, indtil det på grundlag af en vurdering foretaget af Det Europæiske Fællesskab er godtgjort, at Republikken Bulgarien, i det følgende benævnt »Bulgarien«, har opfyldt alle betingelserne i artikel 2 i denne protokol dog senest indtil Bulgariens tiltrædelse af Den Europæiske Union.
2. Henvisninger til den »anden overgangsperiode« i denne aftale eller i dens bilag skal for Bulgariens vedkommende forstås som den i stk. 1 omhandlede overgangsperiode.

*Artikel 2***Betingelser vedrørende overgangen**

Inden udløbet af overgangsperioden anvender Bulgarien denne aftale og al lovgivning anført i bilag I, jf. artikel 3 i denne aftale.

*Artikel 3***Overgangsordninger**

1. Uanset artikel 1, stk. 1, i denne aftale gælder følgende i overgangsperioden:
  - i) EF-luftfartsselskaber og luftfartsselskaber, som Bulgarien har udstedt licens til, kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem enhver destination i Bulgarien og enhver destination i en EF-medlemsstat.
  - ii) EF-luftfartsselskaber kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem destinationer i Bulgarien og andre associerede parter og kan på enhver destination skifte luftfartøj, forudsat at flyvningen udgør en del af en rute, der betjener en destination i en EF-medlemsstat.
  - iii) Luftfartsselskaber, som Bulgarien har udstedt licens til, kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem destinationer i forskellige EF-medlemsstater og kan på enhver destination skifte luftfartøj, forudsat at flyvningen udgør en del af en rute, der betjener en destination i Bulgarien.
2. I forbindelse med denne artikel forstås ved »EF-luftfartsselskab« et luftfartsselskab med licens fra en EF-medlemsstat, Norge eller Island.
3. Artikel 7 og 8 i denne aftale finder først anvendelse ved udløbet af overgangsperioden, jf. dog Bulgariens og Fællesskabets pligt til fra begyndelsen af overgangsperioden at udstede licens til henholdsvis luftfartsselskaber, som EF-medlemsstater eller statsborgere herfra har ejermajoritet i eller udøver faktisk kontrol over, og luftfartsselskaber, som Bulgarien eller statsborgere herfra har ejermajoritet i eller udøver faktisk kontrol over, jf. retsakterne anført i bilag I.

*Artikel 4***Flyvesikkerhed**

1. Det Blandede Udvalg nedsat ved artikel 18 i denne aftale fastsætter ved udløbet af den anden overgangsperiode den nøjagtige status og de nøjagtige betingelser for Bulgariens deltagelse i Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur.
2. Det Europæiske Fællesskab kan indtil udløbet af overgangsperioden kræve, at tilladelsen for et luftfartsselskab med licens fra Bulgarien til at flyve på ruter til, fra eller inden for Det Europæiske Fællesskab underkastes en særlig flyvesikkerhedsvurdering, hvis der påvises sikkerhedsmangler. Det Europæiske Fællesskab foretager hurtigst muligt en sådan vurdering, så unødigt forsinkelse i udøvelsen af trafikrettighederne undgås.

*Artikel 5***Sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten**

Det Europæiske Fællesskab kan indtil udløbet af overgangsperioden kræve, at tilladelsen for et luftfartsselskab med licens fra Bulgarien til at flyve på ruter til, fra eller inden for Det Europæiske Fællesskab underkastes en særlig vurdering af sikkerhedsbeskyttelsen, hvis der påvises sikkerhedsmangler. Det Europæiske Fællesskab foretager hurtigst muligt en sådan vurdering, så unødigt forsinkelse i udøvelsen af trafikrettighederne undgås.

---

**PROTOKOL IV****Overgangsordninger mellem Det Europæiske Fællesskab og EF-medlemsstaterne på den ene side og Republikken Kroatien på den anden side***Artikel 1***Overgangsperioder**

1. Den første overgangsperiode løber fra denne aftales ikrafttræden, indtil det på grundlag af en vurdering foretaget af Det Europæiske Fællesskab er godtgjort, at Republikken Kroatien, i det følgende benævnt »Kroatien«, har opfyldt alle betingelserne i artikel 2, stk. 1, i denne protokol.
2. Den anden overgangsperiode løber fra udløbet af den første overgangsperiode, indtil det på grundlag af en vurdering foretaget af Det Europæiske Fællesskab er godtgjort, at Kroatien har opfyldt alle betingelserne i artikel 2, stk. 2, i denne protokol.

*Artikel 2***Betingelser vedrørende overgangen**

1. Inden udløbet af den første overgangsperiode skal Kroatien
  - i) være fuldt medlem af de fælles luftfartsmyndigheder (Joint Aviation Authorities — JAA) og bestræbe sig på at gennemføre alle lovbestemmelserne om flyvesikkerhed anført i bilag I
  - ii) anvende Den Europæiske Konference for Civil Luftfarts (ECAC) dokument 30 og bestræbe sig på at gennemføre alle lovbestemmelserne om sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten anført i bilag I
  - iii) anvende forordning (EØF) nr. 3925/91 (om afskaffelse af kontrol og formaliteter gældende for håndbagage og indchecket bagage), forordning (EØF) nr. 2409/92 (om billetpriser og rater inden for luftfart), direktiv 94/56/EF (om undersøgelse af flyvehavarier og flyvehændelser), direktiv 96/67/EF (om adgang til ground handling-markedet), forordning (EF) nr. 2027/97 (om luftfartsselskabers erstatningsansvar i tilfælde af ulykker), direktiv 2003/42/EF (om indberetning af hændelser inden for civil luftfart), forordning (EF) nr. 261/2004 (om boardingafvisning), direktiv 2000/79/EF (om arbejdstiden i civil luftfart) og direktiv 2003/88/EF (om arbejdstiden i civil luftfart), som anført i bilag I til denne aftale
  - iv) holde lufttrafikjenesteudøveren og den nationale reguleringsmyndighed adskilt, oprette en national tilsynsmyndighed for lufttrafikjenester, indlede reorganiseringen af sit luftrum i en eller flere funktionelle luftrumsblokke og indføre fleksibel udnyttelse af luftrummet
  - v) ratificere konventionen angående indførelse af visse ensartede regler om international luftbefordring (Montreal-konventionen)
  - vi) have gjort fyldestgørende fremskridt med gennemførelsen af de regler om statsstøtte og konkurrence, der er fastsat i en aftale, jf. nærværende aftales artikel 14, stk. 1, eller bilag III.
2. Inden udløbet af den anden overgangsperiode anvender Kroatien denne aftale og al lovgivning anført i bilag I.

*Artikel 3***Overgangsordninger**

1. Uanset artikel 1, stk. 1, i denne aftale gælder følgende:
  - a) EF-luftfartsselskaber og luftfartsselskaber, som Kroatien har udstedt licens til, kan i den første og anden overgangsperiode udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem enhver destination i Kroatien og enhver destination i en EF-medlemsstat.
  - b) I den anden overgangsperiode:
    - i) EF-luftfartsselskaber og luftfartsselskaber, som Kroatien har udstedt licens til, kan udøve de i stk. 1, litra a), nævnte trafikrettigheder
    - ii) EF-luftfartsselskaber kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem destinationer i Kroatien og andre associerede parter og kan på enhver destination skifte luftfartøj, forudsat at flyvningen udgør en del af en rute, der betjener en destination i en EF-medlemsstat
    - iii) luftfartsselskaber, som Kroatien har udstedt licens til, kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem destinationer i forskellige EF-medlemsstater og kan på enhver destination skifte luftfartøj, forudsat at flyvningen udgør en del af en rute, der betjener en destination i Kroatien.

- c) Indtil udløbet af den anden overgangsperiode kan Kroatien eller statsborgere herfra ikke have ejermajoritet i eller udøve faktisk kontrol over EF-luftfartsselskaber, og EF-medlemsstater eller statsborgere herfra kan ikke have ejermajoritet i eller udøve faktisk kontrol over luftfartsselskaber, som Kroatien har udstedt licens til.
2. I forbindelse med denne artikel forstås ved »EF-luftfartsselskab« et luftfartsselskab med licens fra en EF-medlemsstat, Norge eller Island.
3. Artikel 7 og 8 i denne aftale finder først anvendelse ved udløbet af den anden overgangsperiode, jf. dog Kroatiens og Fællesskabets pligt til fra udløbet af den første overgangsperiode at udstede licens til henholdsvis luftfartsselskaber, som EF-medlemsstater eller statsborgere herfra har ejermajoritet i eller udøver faktisk kontrol over, og luftfartsselskaber, som Kroatien eller statsborgere herfra har ejermajoritet i eller udøver faktisk kontrol over, jf. retsakterne anført i bilag I.

#### Artikel 4

##### Flyvesikkerhed

1. Kroatien deltager fra begyndelsen af den første overgangsperiode som observatør i Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagenturs arbejde.
2. Det Blandede Udvalg nedsat ved artikel 18 i denne aftale fastsætter ved udløbet af den anden overgangsperiode den nøjagtige status og de nøjagtige betingelser for Kroatiens deltagelse i Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur.
3. Det Europæiske Fællesskab kan indtil udløbet af den anden overgangsperiode kræve, at tilladelsen for et luftfartsselskab med licens fra Kroatien til at flyve på ruter til, fra eller inden for Det Europæiske Fællesskab underkastes en særlig flyvesikkerhedsvurdering, hvis der påvises sikkerhedsmangler. Det Europæiske Fællesskab foretager hurtigst muligt en sådan vurdering, så unødigt forsinkelse i udøvelsen af trafikrettighederne undgås.

#### Artikel 5

##### Sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten

1. Kroatiens kompetente myndighed får ved begyndelsen af den anden overgangsperiode adgang til den fortrolige del af lovbestemmelserne om sikkerhedsbeskyttelse anført i bilag I.
2. Det Europæiske Fællesskab kan indtil udløbet af den anden overgangsperiode kræve, at tilladelsen for et luftfartsselskab med licens fra Kroatien til at flyve på ruter til, fra eller inden for Det Europæiske Fællesskab underkastes en særlig vurdering af sikkerhedsbeskyttelsen, hvis der påvises sikkerhedsmangler. Det Europæiske Fællesskab foretager hurtigst muligt en sådan vurdering, så unødigt forsinkelse i udøvelsen af trafikrettighederne undgås.

---

**PROTOKOL V****Overgangsordninger mellem Det Europæiske Fællesskab og EF-medlemsstaterne på den ene side og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien på den anden side***Artikel 1***Overgangsperioder**

1. Den første overgangsperiode løber fra denne aftales ikrafttræden, indtil det på grundlag af en vurdering foretaget af Det Europæiske Fællesskab er godtgjort, at Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien har opfyldt alle betingelserne i artikel 2, stk. 1, i denne protokol.
2. Den anden overgangsperiode løber fra udløbet af den første overgangsperiode, indtil det på grundlag af en vurdering foretaget af Det Europæiske Fællesskab er godtgjort, at Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien har opfyldt alle betingelserne i artikel 2, stk. 2, i denne protokol.

*Artikel 2***Betingelser vedrørende overgangen**

1. Inden udløbet af den første overgangsperiode skal Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien
  - i) være fuldt medlem af de fælles luftfartsmyndigheder (Joint Aviation Authorities — JAA) og bestræbe sig på at gennemføre alle lovbestemmelserne om flyvesikkerhed anført i bilag I
  - ii) anvende Den Europæiske Konference for Civil Luftfarts (ECAC) dokument 30 og bestræbe sig på at gennemføre alle lovbestemmelserne om sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten anført i bilag I
  - iii) anvende forordning (EØF) nr. 3925/91 (om afskaffelse af kontrol og formaliteter gældende for håndbagage og indchecket bagage), forordning (EØF) nr. 2409/92 (om billetpriser og rater inden for luftfart), direktiv 94/56/EF (om undersøgelse af flyvehavarier og flyvehændelser), direktiv 96/67/EF (om adgang til ground handling-markedet), direktiv 2003/42/EF (om indberetning af hændelser inden for civil luftfart), direktiv 2000/79/EF (om arbejdstiden i civil luftfart) og direktiv 2003/88/EF (om arbejdstiden i civil luftfart), som anført i bilag I
  - iv) holde lufttrafiktjenesteudøveren og den nationale reguleringsmyndighed adskilt, oprette en national tilsynsmyndighed for lufttrafiktjenester, indlede reorganiseringen af sit luftrum i en eller flere funktionelle luftrumsblokke og indføre fleksibel udnyttelse af luftrummet
  - v) ratificere konventionen angående indførelse af visse ensartede regler om international luftbefordring (Montreal-konventionen)
  - vi) have gjort fyldestgørende fremskridt med gennemførelsen af de regler om statsstøtte og konkurrence, der er fastsat i en aftale, jf. nærværende aftales artikel 14, stk. 1, eller bilag III.
2. Inden udløbet af den anden overgangsperiode anvender Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien denne aftale og al lovgivning anført i bilag I.

*Artikel 3***Overgangsordninger**

1. Uanset artikel 1, stk. 1, i denne aftale gælder følgende:
  - a) I den første overgangsperiode:
    - i) EF-luftfartsselskaber og luftfartsselskaber, som Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien har udstedt licens til, kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem enhver destination i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien og enhver destination i en EF-medlemsstat
    - ii) Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien eller statsborgere herfra kan ikke have ejermajoritet i eller udøve faktisk kontrol over EF-luftfartsselskaber, og EF-medlemsstater eller statsborgere herfra kan ikke have ejermajoritet i eller udøve faktisk kontrol over luftfartsselskaber, som Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien har udstedt licens til.

- b) I den anden overgangsperiode:
- i) EF-luftfartsselskaber og luftfartsselskaber, som Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien har udstedt licens til, kan udøve de i stk. 1, litra a), nr. i), nævnte trafikrettigheder
  - ii) EF-luftfartsselskaber kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem destinationer i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien og andre associerede parter og kan på enhver destination skifte luftfartøj, forudsat at flyvningen udgør en del af en rute, der betjener en destination i en EF-medlemsstat
  - iii) luftfartsselskaber, som Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien har udstedt licens til, kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem destinationer i forskellige EF-medlemsstater og kan på enhver destination skifte luftfartøj, forudsat at flyvningen udgør en del af en rute, der betjener en destination i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien.
2. I forbindelse med denne artikel forstås ved »EF-luftfartsselskab« et luftfartsselskab med licens fra en EF-medlemsstat, Norge eller Island.
3. Artikel 7 og 8 i denne aftale finder først anvendelse ved udløbet af den anden overgangsperiode, jf. dog Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens og Fællesskabets pligt til fra udløbet af den første overgangsperiode at udstede licens til henholdsvis luftfartsselskaber, som EF-medlemsstater eller statsborgere herfra har ejermajoritet i eller udøver faktisk kontrol over, og luftfartsselskaber, som Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien eller statsborgere herfra har ejermajoritet i eller udøver faktisk kontrol over, jf. retsakterne anført i bilag I.

#### Artikel 4

##### **Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens anvendelse af visse lovbestemmelser**

Uanset artikel 2 i denne protokol skal Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien ved denne aftales ikrafttræden

- i) i praksis anvende konventionen angående indførelse af visse ensartede regler om international luftbefordring (Montreal-konventionen)
- ii) sørge for, at luftfartsselskaber, som Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien har udstedt licens til, i praksis overholder forordning (EF) nr. 261/2004
- iii) bringe kontrakten mellem regeringen for Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien og Macedonian Airlines (MAT) til ophør eller bringe den i overensstemmelse med fællesskabsretten.

#### Artikel 5

##### **Flyvesikkerhed**

1. Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien deltager fra begyndelsen af den første overgangsperiode som observatør i Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagenturs arbejde.
2. Det Blandede Udvalg nedsat ved artikel 18 i denne aftale fastsætter ved udløbet af den anden overgangsperiode den nøjagtige status og de nøjagtige betingelser for Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens deltagelse i Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur.
3. Det Europæiske Fællesskab kan indtil udløbet af den anden overgangsperiode kræve, at tilladelsen for et luftfartsselskab med licens fra Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien til at flyve på ruter til, fra eller inden for Det Europæiske Fællesskab underkastes en særlig flyvesikkerhedsvurdering, hvis der påvises sikkerhedsmangler. Det Europæiske Fællesskab foretager hurtigst muligt en sådan vurdering, så unødigt forsinkelse i udøvelsen af trafikrettighederne undgås.

#### Artikel 6

##### **Sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten**

1. Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedoniens kompetente myndighed får ved begyndelsen af den anden overgangsperiode adgang til den fortrolige del af lovbestemmelserne om sikkerhedsbeskyttelse anført i bilag I.
2. Det Europæiske Fællesskab kan indtil udløbet af den anden overgangsperiode kræve, at tilladelsen for et luftfartsselskab med licens fra Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien til at flyve på ruter til, fra eller inden for Det Europæiske Fællesskab underkastes en særlig vurdering af sikkerhedsbeskyttelsen, hvis der påvises sikkerhedsmangler. Det Europæiske Fællesskab foretager hurtigst muligt en sådan vurdering, så unødigt forsinkelse i udøvelsen af trafikrettighederne undgås.

**PROTOKOL VI****Overgangsordninger mellem Det Europæiske Fællesskab og EF-medlemsstaterne på den ene side og Republikken Serbien på den anden side***Artikel 1***Overgangsperioder**

1. Den første overgangsperiode løber fra denne aftales ikrafttræden, indtil det på grundlag af en vurdering foretaget af Det Europæiske Fællesskabs kompetente myndighed er godtgjort, at Republikken Serbien har opfyldt alle betingelserne i artikel 2, stk. 1, i denne protokol.
2. Den anden overgangsperiode løber fra udløbet af den første overgangsperiode, indtil det på grundlag af en vurdering foretaget af Det Europæiske Fællesskabs kompetente myndighed er godtgjort, at Republikken Serbien har opfyldt alle betingelserne i artikel 2, stk. 2, i denne protokol.

*Artikel 2***Betingelser vedrørende overgangen**

1. Inden udløbet af den første overgangsperiode skal Republikken Serbien
  - i) være fuldt medlem af de fælles luftfartsmyndigheder (Joint Aviation Authorities — JAA) og bestræbe sig på at gennemføre alle lovbestemmelserne om flyvesikkerhed anført i bilag I
  - ii) anvende Den Europæiske Konference for Civil Luftfarts (ECAC) dokument 30 og bestræbe sig på at gennemføre alle lovbestemmelserne om sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten anført i bilag I
  - iii) anvende forordning (EØF) nr. 3925/91 (om afskaffelse af kontrol og formaliteter gældende for håndbagage og indchecket bagage), forordning (EØF) nr. 2409/92 (om billetpriser og rater inden for luftfart), direktiv 94/56/EF (om undersøgelse af flyvehavarier og flyvehændelser), direktiv 96/67/EF (om adgang til ground handling-markedet), forordning (EF) nr. 2027/97 (om luftfartsselskabers erstatningsansvar i tilfælde af ulykker), direktiv 2003/42/EF (om indberetning af hændelser inden for civil luftfart), forordning (EF) nr. 261/2004 (om boardingafvisning), direktiv 2000/79/EF (om arbejdstiden i civil luftfart) og direktiv 2003/88/EF (om arbejdstiden i civil luftfart), som anført i bilag I
  - iv) holde lufttrafiktjenesteudøveren og reguleringsmyndigheden for Republikken Serbien adskilt, oprette en tilsynsmyndighed for lufttrafiktjenester for Republikken Serbien, indlede reorganiseringen af Republikken Serbiens luftrum i en eller flere funktionelle luftrumsblokke og indføre fleksibel udnyttelse af luftrummet
  - v) ratificere konventionen angående indførelse af visse ensartede regler om international luftbefordring (Montreal-konventionen)
  - vi) have gjort fyldestgørende fremskridt med gennemførelsen af de regler om statsstøtte og konkurrence, der er fastsat i en aftale, jf. nærværende aftales artikel 14, stk. 1, eller bilag III.
2. Inden udløbet af den anden overgangsperiode anvender Republikken Serbien denne aftale og al lovgivning anført i bilag I.

*Artikel 3***Overgangsordninger**

1. Uanset artikel 1, stk. 1, i denne aftale gælder følgende:
  - a) I den første overgangsperiode:
    - i) EF-luftfartsselskaber og luftfartsselskaber, som Republikken Serbien har udstedt licens til, kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem enhver destination i Republikken Serbien og enhver destination i en EF-medlemsstat
    - ii) Republikken Serbien eller statsborgere herfra kan ikke have ejermajoritet i eller udøve faktisk kontrol over EF-luftfartsselskaber, og EF-medlemsstater eller statsborgere herfra kan ikke have ejermajoritet i eller udøve faktisk kontrol over luftfartsselskaber, som Republikken Serbien har udstedt licens til.

- b) I den anden overgangsperiode:
- i) EF-luftfartsselskaber og luftfartsselskaber, som Republikken Serbien har udstedt licens til, kan udøve de i stk. 1, litra a), nr. i), nævnte trafikrettigheder
  - ii) EF-luftfartsselskaber kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem destinationer i Republikken Serbien og andre associerede parter og kan på enhver destination skifte luftfartøj, forudsat at flyvningen udgør en del af en rute, der betjener en destination i en EF-medlemsstat
  - iii) luftfartsselskaber, som Republikken Serbien har udstedt licens til, kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem destinationer i forskellige EF-medlemsstater og kan på enhver destination skifte luftfartøj, forudsat at flyvningen udgør en del af en rute, der betjener en destination i Republikken Serbien.
2. I forbindelse med denne artikel forstås ved »EF-luftfartsselskab« et luftfartsselskab med licens fra en EF-medlemsstat, Norge eller Island.
3. Artikel 7 og 8 i denne aftale finder først anvendelse ved udløbet af den anden overgangsperiode, jf. dog Republikken Serbiens og Fællesskabets pligt til fra udløbet af den første overgangsperiode at udstede licens til henholdsvis luftfartsselskaber, som EF-medlemsstater eller statsborgere herfra har ejermajoritet i eller udøver faktisk kontrol over, og luftfartsselskaber, som Republikken Serbien eller statsborgere herfra har ejermajoritet i eller udøver faktisk kontrol over, jf. retsakterne anført i bilag I.

#### Artikel 4

##### Flyvesikkerhed

1. Republikken Serbien deltager fra begyndelsen af den første overgangsperiode som observatør i Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagenturs arbejde.
2. Det Blandede Udvalg nedsat ved artikel 18 i denne aftale fastsætter ved udløbet af den anden overgangsperiode den nøjagtige status og de nøjagtige betingelser for Republikken Serbiens deltagelse i Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur.
3. Det Europæiske Fællesskab kan indtil udløbet af den anden overgangsperiode kræve, at tilladelsen for et luftfartsselskab med licens fra Republikken Serbien til at flyve på ruter til, fra eller inden for Det Europæiske Fællesskab underkastes en særlig flyvesikkerhedsvurdering, hvis der påvises sikkerhedsmangler. Det Europæiske Fællesskab foretager hurtigst muligt en sådan vurdering, så unødigt forsinkelse i udøvelsen af trafikrettighederne undgås.

#### Artikel 5

##### Sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten

1. Republikken Serbiens kompetente myndighed får ved begyndelsen af den anden overgangsperiode adgang til den fortrolige del af lovbestemmelserne om sikkerhedsbeskyttelse anført i bilag I.
  2. Det Europæiske Fællesskab kan indtil udløbet af den anden overgangsperiode kræve, at tilladelsen for et luftfartsselskab med licens fra Republikken Serbien til at flyve på ruter til, fra eller inden for Det Europæiske Fællesskab underkastes en særlig vurdering af sikkerhedsbeskyttelsen, hvis der påvises sikkerhedsmangler. Det Europæiske Fællesskab foretager hurtigst muligt en sådan vurdering, så unødigt forsinkelse i udøvelsen af trafikrettighederne undgås.
-



**PROTOKOL VII****Overgangsordninger mellem Det Europæiske Fællesskab og EF-medlemsstaterne på den ene side og Republikken Montenegro på den anden side***Artikel 1***Overgangsperioder**

1. Den første overgangsperiode løber fra denne aftales ikrafttræden, indtil det på grundlag af en vurdering foretaget af Det Europæiske Fællesskabs kompetente myndighed er godtgjort, at Republikken Montenegro har opfyldt alle betingelserne i artikel 2, stk. 1, i denne protokol.
2. Den anden overgangsperiode løber fra udløbet af den første overgangsperiode, indtil det på grundlag af en vurdering foretaget af Det Europæiske Fællesskabs kompetente myndighed er godtgjort, at Republikken Montenegro har opfyldt alle betingelserne i artikel 2, stk. 2, i denne protokol.

*Artikel 2***Betingelser vedrørende overgangen**

1. Inden udløbet af den første overgangsperiode skal Republikken Montenegro
  - i) være fuldt medlem af de fælles luftfartsmyndigheder (Joint Aviation Authorities — JAA) og bestræbe sig på at gennemføre alle lovbestemmelserne om flyvesikkerhed anført i bilag I
  - ii) anvende Den Europæiske Konference for Civil Luftfarts (ECAC) dokument 30 og bestræbe sig på at gennemføre alle lovbestemmelserne om sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten anført i bilag I
  - iii) anvende forordning (EØF) nr. 3925/91 (om afskaffelse af kontrol og formaliteter gældende for håndbagage og indchecket bagage), forordning (EØF) nr. 2409/92 (om billetpriser og rater inden for luftfart), direktiv 94/56/EF (om undersøgelse af flyvehavarier og flyvehændelser), direktiv 96/67/EF (om adgang til ground handling-markedet), forordning (EF) nr. 2027/97 (om luftfartsselskabers erstatningsansvar i tilfælde af ulykker), direktiv 2003/42/EF (om indberetning af hændelser inden for civil luftfart), forordning (EF) nr. 261/2004 (om boardingafvisning), direktiv 2000/79/EF (om arbejdstiden i civil luftfart) og direktiv 2003/88/EF (om arbejdstiden i civil luftfart), som anført i bilag I
  - iv) holde lufttrafiktjenesteudøveren og reguleringsmyndigheden for Republikken Montenegro adskilt, oprette en tilsynsmyndighed for lufttrafiktjenester for Republikken Montenegro, indlede reorganiseringen af Republikken Montenegros luftrum i en eller flere funktionelle luftrumsblokke og indføre fleksibel udnyttelse af luftrummet
  - v) ratificere konventionen angående indførelse af visse ensartede regler om international luftbefordring (Montreal-konventionen)
  - vi) have gjort fyldestgørende fremskridt med gennemførelsen af de regler om statsstøtte og konkurrence, der er fastsat i en aftale, jf. nærværende aftales artikel 14, stk. 1, eller bilag III.
2. Inden udløbet af den anden overgangsperiode anvender Republikken Montenegro denne aftale og al lovgivning anført i bilag I.

*Artikel 3***Overgangsordninger**

1. Uanset artikel 1, stk. 1, i denne aftale gælder følgende:
  - a) I den første overgangsperiode:
    - i) EF-luftfartsselskaber og luftfartsselskaber, som Republikken Montenegro har udstedt licens til, kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem enhver destination i Republikken Montenegro og enhver destination i en EF-medlemsstat
    - ii) Republikken Montenegro eller statsborgere herfra kan ikke have ejermajoritet i eller udøve faktisk kontrol over EF-luftfartsselskaber, og EF-medlemsstater eller statsborgere herfra kan ikke have ejermajoritet i eller udøve faktisk kontrol over luftfartsselskaber, som Republikken Montenegro har udstedt licens til.

- b) I den anden overgangsperiode:
- i) EF-luftfartsselskaber og luftfartsselskaber, som Republikken Montenegro har udstedt licens til, kan udøve de i stk. 1, litra a), nr. i), nævnte trafikrettigheder
  - ii) EF-luftfartsselskaber kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem destinationer i Republikken Montenegro og andre associerede parter og kan på enhver destination skifte luftfartøj, forudsat at flyvningen udgør en del af en rute, der betjener en destination i en EF-medlemsstat
  - iii) luftfartsselskaber, som Republikken Montenegro har udstedt licens til, kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem destinationer i forskellige EF-medlemsstater og kan på enhver destination skifte luftfartøj, forudsat at flyvningen udgør en del af en rute, der betjener en destination i Republikken Montenegro.
2. I forbindelse med denne artikel forstås ved »EF-luftfartsselskab« et luftfartsselskab med licens fra en EF-medlemsstat, Norge eller Island.
3. Artikel 7 og 8 i denne aftale finder først anvendelse ved udløbet af den anden overgangsperiode, jf. dog Republikken Montenegros og Fællesskabets pligt til fra udløbet af den første overgangsperiode at udstede licens til henholdsvis luftfartsselskaber, som EF-medlemsstater eller statsborgere herfra har ejermajoritet i eller udøver faktisk kontrol over, og luftfartsselskaber, som Republikken Montenegro eller statsborgere herfra har ejermajoritet i eller udøver faktisk kontrol over, jf. retsakterne anført i bilag I.

#### Artikel 4

##### Flyvesikkerhed

1. Republikken Montenegro deltager fra begyndelsen af den første overgangsperiode som observatør i Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagenturs arbejde.
2. Det Blandede Udvalg nedsat ved artikel 18 i denne aftale fastsætter ved udløbet af den anden overgangsperiode den nøjagtige status og de nøjagtige betingelser for Republikken Montenegros deltagelse i Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur.
3. Det Europæiske Fællesskab kan indtil udløbet af den anden overgangsperiode kræve, at tilladelsen for et luftfartsselskab med licens fra Republikken Montenegro til at flyve på ruter til, fra eller inden for Det Europæiske Fællesskab underkastes en særlig flyvesikkerhedsvurdering, hvis der påvises sikkerhedsmangler. Det Europæiske Fællesskab foretager hurtigst muligt en sådan vurdering, så unødigt forsinkelse i udøvelsen af trafikrettighederne undgås.

#### Artikel 5

##### Sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten

1. Republikken Montenegros kompetente myndighed får ved begyndelsen af den anden overgangsperiode adgang til den fortrolige del af lovbestemmelserne om sikkerhedsbeskyttelse anført i bilag I.
  2. Det Europæiske Fællesskab kan indtil udløbet af den anden overgangsperiode kræve, at tilladelsen for et luftfartsselskab med licens fra Republikken Montenegro til at flyve på ruter til, fra eller inden for Det Europæiske Fællesskab underkastes en særlig vurdering af sikkerhedsbeskyttelsen, hvis der påvises sikkerhedsmangler. Det Europæiske Fællesskab foretager hurtigst muligt en sådan vurdering, så unødigt forsinkelse i udøvelsen af trafikrettighederne undgås.
-

**PROTOKOL VIII****Overgangsordninger mellem Det Europæiske Fællesskab og EF-medlemsstaterne på den ene side og Rumænien på den anden side***Artikel 1***Overgangsperiode**

1. Overgangsperioden løber fra denne aftales ikrafttræden, indtil det på grundlag af en vurdering foretaget af Det Europæiske Fællesskab er godtgjort, at Rumænien har opfyldt alle betingelserne i artikel 2 i denne protokol.
2. Henvisninger til den »anden overgangsperiode« i denne aftale eller i dens bilag skal for Rumæniens vedkommende forstås som den i stk. 1 omhandlede overgangsperiode.

*Artikel 2***Betingelser vedrørende overgangen**

Inden udløbet af overgangsperioden anvender Rumænien denne aftale og al lovgivning anført i bilag I.

*Artikel 3***Overgangsordninger**

1. Uanset artikel 1, stk. 1, i denne aftale gælder følgende:  
I overgangsperioden:
  - i) EF-luftfartsselskaber og luftfartsselskaber, som Rumænien har udstedt licens til, kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem enhver destination i Rumænien og enhver destination i en EF-medlemsstat
  - ii) EF-luftfartsselskaber kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem destinationer i Rumænien og andre associerede parter og kan på enhver destination skifte luftfartøj, forudsat at flyvningen udgør en del af en rute, der betjener en destination i en EF-medlemsstat
  - iii) luftfartsselskaber, som Rumænien har udstedt licens til, kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem destinationer i forskellige EF-medlemsstater og kan på enhver destination skifte luftfartøj, forudsat at flyvningen udgør en del af en rute, der betjener en destination i Rumænien.
2. I forbindelse med denne artikel forstås ved »EF-luftfartsselskab« et luftfartsselskab med licens fra en EF-medlemsstat, Norge eller Island.
3. Artikel 7 og 8 i denne aftale finder først anvendelse ved udløbet af overgangsperioden, jf. dog Rumæniens og Fællesskabets pligt til fra begyndelsen af overgangsperioden at udstede licens til henholdsvis luftfartsselskaber, som EF-medlemsstater eller statsborgere herfra har ejermajoritet i eller udøver faktisk kontrol over, og luftfartsselskaber, som Rumænien eller statsborgere herfra har ejermajoritet i eller udøver faktisk kontrol over, jf. retsakterne anført i bilag I.

*Artikel 4***Flyvesikkerhed**

1. Det Blandede Udvalg nedsat ved artikel 18 i denne aftale fastsætter ved udløbet af den anden overgangsperiode den nøjagtige status og de nøjagtige betingelser for Rumæniens deltagelse i Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur.
2. Det Europæiske Fællesskab kan indtil udløbet af overgangsperioden kræve, at tilladelsen for et luftfartsselskab med licens fra Rumænien til at flyve på ruter til, fra eller inden for Det Europæiske Fællesskab underkastes en særlig flyvesikkerhedsvurdering, hvis der påvises sikkerhedsmangler. Det Europæiske Fællesskab foretager hurtigst muligt en sådan vurdering, så unødigt forsinkelse i udøvelsen af trafikrettighederne undgås.

*Artikel 5***Sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten**

Det Europæiske Fællesskab kan indtil udløbet af overgangsperioden kræve, at tilladelsen for et luftfartsselskab med licens fra Rumænien til at flyve på ruter til, fra eller inden for Det Europæiske Fællesskab underkastes en særlig vurdering af sikkerhedsbeskyttelsen, hvis der påvises sikkerhedsmangler. Det Europæiske Fællesskab foretager hurtigst muligt en sådan vurdering, så unødigt forsinkelse i udøvelsen af trafikrettighederne undgås.

**PROTOKOL IX****Overgangsordninger mellem Det Europæiske Fællesskab og EF-medlemsstaterne på den ene side og De Forenede Nationers midlertidige administrative mission i Kosovo på den anden side***Artikel 1***UNMIK's beføjelser**

Bestemmelserne i denne protokol berører ikke de beføjelser, der er overdraget De Forenede Nationers midlertidige administrative mission i Kosovo, i det følgende benævnt »UNMIK«, som defineret i FN's Sikkerhedsråds resolution 1244 af 10. juni 1999.

*Artikel 2***Overgangsperioder**

1. Den første overgangsperiode løber fra denne aftales ikrafttræden, indtil det på grundlag af en vurdering foretaget af Det Europæiske Fællesskab er godtgjort, at UNMIK har opfyldt alle betingelserne i artikel 3, stk. 1, i denne protokol.
2. Den anden overgangsperiode løber fra udløbet af den første overgangsperiode, indtil det på grundlag af en vurdering foretaget af Det Europæiske Fællesskab er godtgjort, at UNMIK har opfyldt alle betingelserne i artikel 3, stk. 2, i denne protokol.

*Artikel 3***Betingelser vedrørende overgangen**

1. Inden udløbet af den første overgangsperiode skal UNMIK
  - i) uden at det berører UNMIK's særlige folkeretlige status, gennemføre de fælles luftfartskrav (JAR), som er udstedt af de fælles luftfartsmyndigheder (Joint Aviation Authorities — JAA), og bestræbe sig på at gennemføre alle lovbestemmelserne om flyvesikkerhed anført i bilag I
  - ii) anvende Den Europæiske Konference for Civil Luftfarts (ECAC) dokument 30 og bestræbe sig på at gennemføre alle lovbestemmelserne om sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten anført i bilag I
  - iii) anvende forordning (EØF) nr. 3925/91 (om afskaffelse af kontrol og formaliteter gældende for håndbagage og indcheckede bagage), forordning (EØF) nr. 2409/92 (om billetpriser og rater inden for luftfart), direktiv 94/56/EF (om undersøgelse af flyvehavarier og flyvehændelser), forordning (EF) nr. 2027/97 (om luftfartsselskabers erstatningsansvar i tilfælde af ulykker), direktiv 2003/42/EF (om indberetning af hændelser inden for civil luftfart), forordning (EF) nr. 261/2004 (om boardingafvisning), direktiv 2000/79/EF (om arbejdstiden i civil luftfart) og direktiv 2003/88/EF (om arbejdstiden i civil luftfart), som anført i bilag I
  - iv) holde lufttrafiktjenesteudøveren og reguleringsmyndigheden adskilt og oprette eller udpege en tilsynsmyndighed for lufttrafiktjenester
  - v) i praksis anvende konventionen angående indførelse af visse ensartede regler om international luftbefordring (Montreal-konventionen)
  - vi) have gjort fyldestgørende fremskridt med gennemførelsen af de regler om statsstøtte og konkurrence, der er fastsat i en aftale, jf. nærværende aftales artikel 14, stk. 1, eller bilag III.
2. Inden udløbet af den anden overgangsperiode anvender UNMIK denne aftale og al lovgivning anført i bilag I.

*Artikel 4***Overgangsordninger**

1. Uanset artikel 1, stk. 1, i denne aftale gælder følgende:
  - a) I den første overgangsperiode:
    - i) EF-luftfartsselskaber og luftfartsselskaber, som UNMIK har udstedt licens til, kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem enhver destination i Kosovo og enhver destination i en EF-medlemsstat
    - ii) UNMIK eller indbyggere fra Kosovo kan ikke have ejermajoritet i eller udøve faktisk kontrol over EF-luftfartsselskaber, og EF-medlemsstater eller statsborgere herfra kan ikke have ejermajoritet i eller udøve faktisk kontrol over luftfartsselskaber, som UNMIK har udstedt licens til.

- b) I den anden overgangsperiode:
- i) EF-luftfartsselskaber og luftfartsselskaber, som UNMIK har udstedt licens til, kan udøve de i stk. 1, litra a), nr. i), nævnte trafikrettigheder
  - ii) EF-luftfartsselskaber kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem destinationer i Kosovo og andre associerede parter og kan på enhver destination skifte luftfartøj, forudsat at flyvningen udgør en del af en rute, der betjener en destination i en EF-medlemsstat
  - iii) luftfartsselskaber, som UNMIK har udstedt licens til, kan udøve ubegrænsede trafikrettigheder mellem destinationer i forskellige EF-medlemsstater og kan på enhver destination skifte luftfartøj, forudsat at flyvningen udgør en del af en rute, der betjener en destination i Kosovo.
2. I forbindelse med denne artikel forstås ved »EF-luftfartsselskab« et luftfartsselskab med licens fra en EF-medlemsstat, Norge eller Island.
3. Artikel 7 og 8 i denne aftale finder først anvendelse ved udløbet af den anden overgangsperiode, jf. dog UNMIK's og Fællesskabets pligt til fra udløbet af den første overgangsperiode at udstede licens til henholdsvis luftfartsselskaber, som EF-medlemsstater eller statsborgere herfra har ejermajoritet i eller udøver faktisk kontrol over, og luftfartsselskaber, som UNMIK eller indbyggere fra Kosovo har ejermajoritet i eller udøver faktisk kontrol over, jf. lovbestemmelserne anført i bilag I til denne aftale.

#### Artikel 5

### Internationale konventioner og aftaler

Indebærer lovgivningen anført i bilag I forpligtelse til at blive part i internationale konventioner eller aftaler, tages UNMIK's særlige folkeretlige status i betragtning.

#### Artikel 6

### Flyvesikkerhed

1. UNMIK deltager fra begyndelsen af den første overgangsperiode som observatør i Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagenturs arbejde.
2. Det Blandede Udvalg nedsat ved artikel 18 i denne aftale fastsætter ved udløbet af den anden overgangsperiode den nøjagtige status og de nøjagtige betingelser for UNMIK's deltagelse i Det Europæiske Luftfartssikkerhedsagentur.
3. Det Europæiske Fællesskab kan indtil udløbet af den anden overgangsperiode kræve, at tilladelsen for et luftfartsselskab med licens fra UNMIK til at flyve på ruter til, fra eller inden for Det Europæiske Fællesskab underkastes en særlig flyvesikkerhedsvurdering, hvis der påvises sikkerhedsmangler. Det Europæiske Fællesskab foretager hurtigst muligt en sådan vurdering, så unødigt forsinkelse i udøvelsen af trafikrettighederne undgås.

#### Artikel 7

### Sikkerhedsbeskyttelse af luftfarten

1. UNMIK's kompetente myndighed får ved begyndelsen af den anden overgangsperiode adgang til den fortrolige del af lovbestemmelserne om sikkerhedsbeskyttelse anført i bilag I.
  2. Det Europæiske Fællesskab kan indtil udløbet af den anden overgangsperiode kræve, at tilladelsen for et luftfartsselskab med licens fra UNMIK til at flyve på ruter til, fra eller inden for Det Europæiske Fællesskab underkastes en særlig vurdering af sikkerhedsbeskyttelsen, hvis der påvises sikkerhedsmangler. Det Europæiske Fællesskab foretager hurtigst muligt en sådan vurdering, så unødigt forsinkelse i udøvelsen af trafikrettighederne undgås.
-